GRANULES DE BOIS FRANC
DE QUALITÉ SUPÉRIEURE
Rabais sur volume disponibles
NOURRITURE DE
CHEVREUIL
DEER FEED
M & R FEEDS
www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

40 ANS ANNIVERSAIRE / YEAR ANNIVERSARY
PONTIAC Journal DU PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
OCTOBER 21 OCTOBRE 2026 ~ VOL. 40 #20
WWW.PONTIACJOURNAL.COM





La semaine des petites entreprises
19 au 25 octobre 2026
Small Business Week
October 19 to 25, 2026
p. 12 - 15

Votre Style. Votre Espace . Notre Passion
Your Style. Your Space. Our Passion
Furniture KING
OUVERT LE DIMANCHE - 11 H - 16 H
OPEN SUNDAYS - 11 AM - 4 PM
613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
www.furniturekingpembroke.ca

Télé-Pontiac – Restez connecté. Inscrivez-vous!

Notre région de Pontiac est un endroit unique : essentiellement rurale, mais dotée de liens communautaires très forts. Et notre annuaire téléphonique régional, Télé-Pontiac, nous aide à entretenir ces liens.

Cet annuaire répertorie les numéros de téléphone fixe et cellulaire, ainsi que les coordonnées de toutes les entreprises et de tous les services publics, tant municipaux que régionaux. Cependant, avec le temps, de nombreuses lignes fixes ne sont plus utilisées ; veillez donc à faire inscrire votre numéro cellulaire.

Un projet communautaire

Nous pouvons tous participer à ce projet communautaire : vérifiez vos coordonnées, envoyez-nous vos corrections et vos nouveaux numéros, et n'oubliez pas d'inclure toutes les entreprises qui retiennent votre attention. Une de vos connaissances est-elle décédée ou a-t-elle déménagé? Vous venez d'emménager dans notre région? Merci de nous en faire part ; vous trouverez nos coordonnées dans l'annonce à la page 23.

Commerce et Place d'affaires

Pour les entreprises, Télé-Pontiac diffuse le nom et le numéro de votre entreprise grâce à sa rubrique « Commerce et Place d'affaires ». N'hésitez pas à nous signaler la création de votre nouvelle entreprise : vous serez référencé GRATUITEMENT. Vous pouvez également ajouter une annonce publicitaire pour attirer encore davantage l'attention. Contactez nos représentants pour plus d'informations.

Restez connectés ! Inscrivez-vous !

Même si vous n'avez pas de ligne fixe, vous devriez figurer dans l'annuaire Télé-Pontiac. Indiquez votre numéro de téléphone cellulaire afin que vos voisins et vos amis puissent vous joindre. La date limite pour les modifications est le 13 novembre 2026. (Trad: JP)

Télé-Pontiac – Stay connected. Get listed!

Our Pontiac is a special region -- mostly rural but with great community connections. And, our region-wide phone directory, Télé-Pontiac helps us maintain those connections.

This directory covers landlines plus cell phone numbers, as well as listings for all businesses and government services, municipal and regional. But, as time goes on, a lot of landlines are no longer in use, so be sure to get your new number listed.

A community project

We can all participate in this community project, checking our numbers, sending in corrections and new cell numbers, including every single business that catches your eye. Did someone you know pass away -- or move elsewhere? Are you new to our region? Please do your part and let us know; see the ad on page 23 for contact details.

Business and Commerce section

For businesses, Télé-Pontiac puts your business name and number into every household across the Pontiac with a Business and Commerce section. Be sure to let us know if you have a new business; you'll get listed for FREE—or you can add a display ad to get even more attention. Talk to our sales reps for more information.

Stay connected! Get listed!

Even if you don't have a land-line, you should be in Télé-Pontiac. List your cell number so your neighbours and friends know how to reach you. Be sure you are listed in Télé-Pontiac 2027! Deadline for changes is November 13, 2026. (PJ)



L'ESSC remporte un franc succès lors du gala Forces AVENIR 2026



Abby Dagenais, élève de l'École secondaire Saint-Joseph (ESSC), reçoit son certificat et sa médaille lors du gala Forces AVENIR, qui s'est tenu à Québec le 7 octobre. Abby Dagenais a été récompensée dans la catégorie « Personnalité engagée » pour son esprit d'entreprise et son engagement communautaire.



Des représentants de l'initiative « La Marche 24 h » de l'ESSC — parmi lesquels les étudiants organisateurs Frédérik Lemaire (au centre) et Lexie Drapeau (à droite) — reçoivent leur certificat et leur médaille régionaux lors du gala Forces AVENIR. Ce défi de 24 heures a permis de récolter 6 300 dollars au profit de Bouffe Pontiac.



MaryLynn Lepack, élève de l'ESSC, pose à Québec avec sa médaille d'argent et son certificat « Forces AVENIR ». Récompensée dans la catégorie « Personnalité persévérante », MaryLynn Lepack s'est également vu décerner la distinction provinciale « Coup de cœur » pour sa résilience et sa détermination scolaire.

William Dale

FORT-COULONGE / MANSFIELD – L'École secondaire Sieur-de-Coulonge (ESSC) a fièrement représenté sa région sur la scène provinciale à Québec le 7 octobre, où elle a remporté une série impressionnante de distinctions lors du gala annuel Forces AVENIR.

Cet événement, qui s'est déroulé au Théâtre Capitole, a récompensé l'engagement exceptionnel, la persévérance et le leadership communautaire au sein des communautés scolaires de toute la province. L'élève MaryLynn Lepack a été la grande lauréate de l'ESSC : elle a été désignée « élève persévérante » et a reçu le très convoité prix provincial « Coup de cœur ».

« C'était génial. C'était assez chic, et je n'étais jamais allée à Québec », a confié Lepack à propos de sa participation au gala. « C'était aussi un peu stressant, car je suis quelqu'un de très timide. Ça m'a fait plaisir de remporter le prix Coup de cœur, car j'ai eu le sentiment d'être reconnue, et de pouvoir représenter la communauté des personnes atteintes de cystinose, qui est peu connue. »

Bien qu'elle doive faire face quotidiennement aux difficultés liées à une maladie rare, Mlle Lepack a continué à obtenir d'excellents résultats scolaires et est restée déterminée à poursuivre ses études supérieures dans le domaine de la santé. Les responsables de l'établissement ont salué son courage et sa capacité d'adaptation, soulignant que son parcours est une source d'inspiration pour ses camarades.

« Son histoire nous rappelle que la persévérance ne signifie pas ne jamais rencontrer d'obstacles, mais plutôt continuer à aller de l'avant à son propre rythme, malgré les difficultés », a déclaré l'ESSC, saluant cette distinction.

Récompenses décernées à des projets communautaires et à des leaders étudiants

Outre la mise à l'honneur de Mlle Lepack, plusieurs autres étudiants, membres du personnel et initiatives de l'ESSC ont été salués pour leur impact tant en classe que dans toute la région du Pontiac.

Abby Dagenais (étudiante engagée) : Récompensée pour son esprit d'entreprise et son implication au sein de la communauté. Abby Dagenais codirige l'initiative « Carcajous gourmands », qui contribue à la préparation et à la distribution de plus de 300 repas à des enfants dans le besoin, et a cofondé une entreprise locale d'artisanat qui a vendu près de 1 000 créations sur les marchés locaux. Elle a également participé à l'émission « Découverte » de Radio-Canada pour discuter des répercussions du changement climatique sur le bien-être des jeunes.

La Marche 24 h (projet d'engagement) : Menée par les élèves Lexie Drapeau et Frédérik Lemaire, accompagnés de leur professeur Martin Bertrand, cette marche exigeante de 100 kilomètres en 24 heures a mobilisé 28 élèves pour lutter contre l'insécurité alimentaire locale. Malgré des conditions météorologiques difficiles pendant l'événement, les participants ont parcouru 60 kilomètres et récolté 6 300 dollars au profit de Bouffe Pontiac, la banque alimentaire locale.

Natacha Corriveau (membre du personnel engagé) : Récompensée pour son soutien dévoué et son leadership au sein de la communauté scolaire de l'ESSC.

« Ces nominations témoignent de l'engagement remarquable de nos élèves et de notre personnel, ainsi que de la richesse des projets qui font rayonner notre école et notre communauté », a souligné la direction de l'établissement. *(Trad:JP)*

NOTAIRE | NOTARY
ME LISA GALLINARO
GATINEAU
115, Promenade du Portage
Suit 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2
KAZABAZUA
402, route 105
Kazabazua, Québec
JOX 1X0
LUSKVILLE
2940, route 148
Luskville, Québec
(Centre Medical du Pontiac)
J0X 2G0
Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855-639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

Kathy Hérault
613.401.6934
SÉCURITÉ
Marc Bernard
613.715.4052
• Sécurité privée • Patrouille & surveillance • Sécurité commercial • Réponse 24/7 • Protection VIP • Événements spéciaux
• Security services • Patrol & Monitoring • Commercial security • 24/7 response • VIP Protection • Event security

J.R. DRILLING
www.jrwaterwelldrilling.com
FORAGE DE PUITS
WATER WELL DRILLING
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling
819-647-5184
Sans frais - Toll Free:
1-877-647-5184
info@jrwaterwelldrilling.com

Clay Pieschke
Entrepreneur général
Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Residential • Commercial • Industrial
Résidentielle • Commerciale • Industrielle
Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

RBQ:5785-7328-01
Rénovations Delta Inc.
Entrepreneur Général / General Contractor
819-213-3150
Eugene Hamelin ~ deltarenovations@hotmail.com
Tuiles Toiture/Plancher | Bardage | Fenêtres/Portes | Démolition | Main d'oeuvre | Terrasses | Construction de maisons neuves ~ Tiles Roofing | Flooring | Siding | Windows/Doors | Demolition | Labour | Decks | New House Builder

Fermeture du pont sur le barrage Chenaux et ralentissements de la circulation

BENJAMIN SEGOBAETSO

PORTAGE-DU-FORT — Les fermetures nocturnes, les restrictions de circulation pour les poids lourds et les longs détours soulèvent des questions quant à l'impact des travaux d'infrastructure sur les habitants et les entreprises de la région de Pontiac. Les automobilistes transitant par Portage-du-Fort devront faire face à six semaines de fermetures nocturnes de routes, de restrictions de circulation et de déviations à compter du 19 octobre, alors que le ministère des Transports et de la Mobilité durable du Québec entreprend des travaux de réparation structurelle le long de la route 301.



On Thanksgiving weekend there was a 75 minute wait to cross the Chenaux Dam bridges, stretching from the "four-corners", in Ontario, to the light at the bridge.

Les travaux, qui devraient se poursuivre jusqu'à la fin novembre, affecteront les navetteurs, les transporteurs routiers et les résidents tractant des remorques, ce qui pourrait allonger les temps de trajet et augmenter les coûts de transport. Dans des avis envoyés au *Journal du Pontiac*, le ministère des Transports et de la Mobilité durable du Québec a confirmé que la route 301 serait entièrement fermée la nuit certains jours de la semaine, entre le 19 octobre et le 25 novembre, afin de permettre aux équipes de couler du béton et de réparer les structures des ponts.

—— *Suite en p. 8*

SPECIAL PINE PURCHASE
T&G Pine
1" x 6"
Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities



PIN ACHAT SPÉCIAL
Pin bouveté
1" x 6"
Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

STEEL ROOFING / TOITURE EN ACIER
starting at / à partir de
$3.24
per running foot / par pied de planche

DALE'S Home building centre
136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

Shawville Valu-Mart rebrands as Jaime's Independent Grocer



Jaime Montejo

WILLIAM DALE

SHAWVILLE – Shoppers may have noticed a new look on Shawville's Main Street as the local grocery store formally transitioned from its long time Valu-Mart banner to Jaime's Independent Grocer. The grand re-opening was held on October 9 with a BBQ for customers and a collection for the local food bank, Bouffe Pontiac. This milestone coincided almost exactly with store owner Jaime Montejo's two-year anniversary of taking over the business from former owner Joanne Dumouchel.

While the banner change raised some questions for local shoppers during the summer months, when the transition began and the layout of the store started to change, Montejo says it is a natural evolution, that brings new benefits to the community without sacrificing the products and service residents rely on.

According to Montejo, the move to Independent Grocer under parent company Loblaws Companies Limited was in discussion since he first took over the business. "It has been the goal for Loblaws in general to turn every Valu-Mart into an Independent. It was just a matter of time before it happened," he explained.

For shoppers, the transition doesn't impact prices or existing loyalty benefits. Furthermore, favourite store brands—including President's Choice and No Name -- will remain fully stocked and the PC Optimum program remains unchanged, allowing shoppers to continue earning and redeeming points as usual.

Where customers will notice a change is in expanded product variety.

— *"Jaime's Independent" p. 8*

NAPA
Pièces d'Auto Bois-Fort Inc.
284, rue Principale,
Mansfield, QC,
J0X 1R0
819-683-3415



Choisir d'arrêter de fumer ou vapoter : un premier pas vers la victoire



Tu n'es pas seul(e).
Appelle-nous,
c'est GRATUIT !

Centre d'abandon du tabagisme de l'Outaouais
819 966-6696

Santé Québec

ÉDITORIAL ET LETTRES

Partagez votre opinion!
redacteur@journalpontiac.com



Benjamin
SEGOBAETSO
ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

L'érosion insidieuse de la vie privée

On nous dit que les caméras de surveillance renforcent la sécurité des quartiers, que la surveillance numérique rend l'administration plus efficace et que l'intelligence artificielle nous facilite la vie. Mais qui surveille les surveillants, et depuis quand les habitants de Pontiac ont-ils accepté de renoncer à leur vie privée au nom du progrès?

Il fut un temps où la campagne de Pontiac offrait quelque chose de plus en plus rare : la liberté de vaquer à ses occupations sans être observé, filmé ou suivi par des moyens numériques.

Cette liberté est remise en cause par des technologies présentées comme des outils de sécurité et de confort. Les caméras de vidéosurveillance, les sonnettes intelligentes, les applications mobiles et l'intelligence artificielle transforment la manière dont les informations concernant les citoyens ordinaires sont collectées, stockées et analysées.

Ce qui est peut-être le plus inquiétant, c'est la facilité avec laquelle nous l'acceptons. La société a banalisé la surveillance en laissant entendre que quiconque tient à sa vie privée a forcément quelque chose à cacher.

Les municipalités considèrent de plus en plus les caméras comme des solutions peu coûteuses pour lutter contre le vandalisme, les dommages aux biens et les problèmes de sécurité publique. Pourtant, les caméras ne s'attaquent pas aux causes des comportements antisociaux ni à l'insécurité. Pour déterminer si elles contribuent réellement à renforcer la sécurité d'une communauté, il faut s'appuyer sur des données concrètes, et non sur des suppositions.

Lorsque des caméras sont installées dans les parcs publics, qui définit ce qu'est un comportement suspect? Qui contrôle les enregistrements? Et que se passe-t-il lorsque des caméras ordinaires sont reliées à une intelligence artificielle capable de reconnaître les visages, de suivre les mouvements et d'identifier des modèles de comportements?

Le danger ne réside pas nécessairement dans le fait que les municipalités aient l'intention d'abuser de leurs pouvoirs. Il réside plutôt dans le fait que les infrastructures de surveillance risquent de se développer plus rapidement que les garanties démocratiques. Les citoyens du Pontiac devraient se demander si les administrations municipales disposent de politiques de protection de la vie privée exhaustives, d'un organisme de contrôle indépendant et d'informations accessibles au public concernant leurs pratiques de surveillance.

Ils devraient également se demander s'il ne serait pas préférable d'affecter les fonds publics à la prévention, aux programmes communautaires et aux infrastructures plutôt qu'à des technologies qui ne font que surveiller les problèmes une fois qu'ils se sont produits.

Une contradiction dérangeante est au cœur de ce débat. Nous prônons l'autonomie rurale, la liberté individuelle et la confiance entre voisins, tout en adoptant des technologies qui reposent sur la surveillance des individus afin de garantir un comportement responsable. Qu'est-ce que cela révèle de la société que nous sommes en train de construire?

La vie privée n'est pas un obstacle à la sécurité publique. Elle fait partie des libertés que la sécurité publique devrait protéger.

Avant qu'une nouvelle caméra ne soit installée, le Pontiac mérite une réponse à une question fondamentale : qui a donné à qui le droit de transformer nos quartiers en lieux où tout le monde est potentiellement suspect?

(Trad: JP)

Vérifié par des humains
De vraies personnes, de vraies nouvelles

Halloween : Bas les masques!

Avertissement! Ne lisez pas ce qui suit si vous aimez l'Halloween. Ce que j'en pense pourrait vous déplaire prodigieusement.

Ce n'est pas que j'en ai contre la collecte des bonbons, ou que je rejette le port de déguisements ou même le droit de s'amuser. Si tel était le cas, quel rabat-joie je serais!

Non. Ce que je reproche à cette fête, c'est ce qui se cache derrière. La toile de fond. Son origine païenne. Sa participation à notre désensibilisation collective face aux dangers de l'occultisme. À son culte des morts. Bref, à plein de trucs pas très « cathos ».

D'ailleurs, parlant d'églises chrétiennes, que pensent leurs représentants de la place occupée par l'Halloween dans nos vies?

Difficile à dire. Certains avanceront que leur mutisme est en lien avec la laïcité de plus en plus affirmée de notre société. J'espère que ce n'est pas le cas; car rien ne me ferait plus chaud au coeur que de voir les clercs du Pontiac mettre de côté leurs différends théologiques, pour rappeler publiquement que le Dieu qu'ils professent servir est Source de vie.

Cela nous changerait un peu de l'ambiance mortifère actuelle.

Pierre St-Cyr
MANSFIELD

C'est l'heure de la vaccination!

Santé Québec Outaouais rappelle l'importance de se faire vacciner afin de mieux se protéger contre les virus qui compliquent la saison froide. De nombreuses plages horaires seront ouvertes sur le portail Clic Santé pour des rendez-vous qui débuteront le 20 octobre ou en appelant votre CLSC local.

La vaccination contre la grippe et la COVID-19 est l'une des mesures les plus efficaces pour prévenir les complications graves, les hospitalisations et les décès liés à ces infections. Se faire vacciner permet non seulement de se protéger, mais aussi de contribuer à la protection de ses proches et des personnes les plus vulnérables. La vaccination est gratuite pour les personnes âgées de 65 ans et plus, enceintes, ayant un système immunitaire affaibli ou vivant avec une maladie chronique comme le diabète, une maladie du cœur, des poumons ou des reins. Dès le 13 octobre, plusieurs plages horaires seront offertes sur le portail Clic Santé. Il est aussi possible de prendre rendez-vous par téléphone en composant le 819 776-2920 ou le 1 844 776-6116 (sans frais)

Les personnes âgées de 75 ans et plus ont également accès gratuitement au vaccin c ontre le VRS, qui peut être administré en même temps que les vaccins contre la grippe et la COVID-19. D'autres groupes à risque peuvent également être admissibles à la vaccination gratuite. Les personnes qui souhaitent vérifier leur admissibilité sont invitées à consulter un professionnel de la santé.

En complément de la vaccination, rappelons que des gestes simples comme l'hygiène des mains et le port du masque demeurent efficaces pour limiter la transmission des virus. Pour plus d'informations sur la campagne de vaccination, consultez *cisss-outaouais.gouv.qc.ca*.

Santé Québec

PLUS DE NOUVELLES : www.journalpontiac.com

- Pourquoi élever du saumon dans la région du Pontiac?
- Un couvreur d'Otter Lake remporte les honneurs décernés par les lecteurs pour la deuxième année consécutive
- Le Valu-Mart de Shawville change de nom pour devenir « Jaime's Independent Grocer »
- Le Bryson's Bistro rassemble la communauté autour d'un dîner de l'Action de grâce gratuit

PONTIAC Journal DU PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0
Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County

Lily Ryan: Éditrice / Publisher; **Fred Ryan**: Fondateur / Founder; **Benjamin Segobaetso**: Rédacteur en chef / Managing Editor (editor@journalpontiac.com);
Alison Gerow: Directrice générale et des ventes/Office and Sales Manager (info@journalpontiac.com) **William Dale**: Journalist (w.dale@journalpontiac.com); **Benjamin Segobaetso**: Journalist;
Angela McKellar: Display Ads & Production Manager (journal@journalpontiac.com); **Suzanne Dazé**: Comptes et petites annonces / Accounting & Classifieds (notice@journalpontiac.com)
Bonnie Zimmerling: Sales & Production (bonnie@journalpontiac.com); **Peter L. Smith**: Sales (peterlsmith50@gmail.com) **Ginette Adam**: Conseillère des ventes (g.adam@journalpontiac.com)
Carina Mach et Lionel Tessier: Correcteurs d'épreuves en français / French Proofreaders;
Carl Hager, Cheryl Dolan, Dale Shutt, Deborah Powell, Tashi Farmilo: Community reporters / journalists

10 200 exemplaires publiés un mercredi sur deux dans les deux langues officielles; distribués par Postes Canada à chaque adresse du comté de Pontiac.
10,200 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépot légal/Legal deposit; ISSN 0846-4502
Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; CARD; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés et/ou les éditeurs.
The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees and/or publishers.

"With contributions from the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada"

Your opinion counts!
editor@journalpontiac.com

EDITORIAL & LETTERS



Benjamin
SEGOBAETSO
ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

The quiet erosion of rural privacy

We are told surveillance cameras make communities safer, digital monitoring makes government more efficient, and artificial intelligence makes life easier. But who is watching the watchers, and when did Pontiac residents agree to surrender privacy in the name of progress?

There was a time when rural Pontiac offered something increasingly rare: freedom to go about one's business without being watched, recorded or digitally tracked.

That freedom is being challenged by technologies promoted as instruments of safety and convenience. Public surveillance cameras, smart doorbells, GPS-enabled vehicles, mobile applications and artificial intelligence are transforming how information about ordinary citizens is collected, stored and analyzed.

Perhaps most disturbing is how readily we accept it. Society has normalized surveillance by suggesting that anyone who values privacy must have something to hide. Since when did exercising a fundamental right become grounds for suspicion?

Municipalities increasingly see cameras as inexpensive answers to vandalism, property damage and public safety concerns. Yet cameras do not address the causes of anti-social behaviour or insecurity. They record events, may identify individuals and sometimes deter misconduct. Whether they make a community safer requires evidence, not assumptions.

More troubling is the lack of sustained public debate about surveillance's limits.

When cameras appear in public parks, who defines suspicious behaviour? Who controls recordings? Can police access footage without judicial authorization? How long are innocent residents' movements retained? And what happens when ordinary cameras connect to artificial intelligence capable of recognizing faces, tracking movements and identifying behavioural patterns?

Technology introduced for one purpose can eventually serve another, often without the meaningful public consultation that should accompany such consequential changes.

The danger is not necessarily that municipalities intend to abuse their powers. It is that surveillance infrastructure may expand faster than democratic safeguards. Pontiac residents should ask whether municipal governments have comprehensive privacy policies, independent oversight and publicly accessible information about surveillance practices.

They should also question whether public money might be better spent on prevention, community programming and infrastructure instead of technologies that monitor problems after they occur.

An uncomfortable contradiction lies at the heart of this debate. We celebrate rural independence, personal freedom and neighbourly trust while embracing technologies premised on monitoring people to ensure responsible behaviour. What does that say about the society we are creating?

Privacy is not an obstacle to public safety. It is among the freedoms public safety should protect.

Pontiac's choice is not between technology and progress. It is between adopting technology under meaningful democratic control and allowing convenience to determine the limits of our rights. A community that must constantly watch its residents to feel safe should ask why it has stopped trusting them.

Before another camera goes up, Pontiac deserves an answer to a fundamental question: Who gave anyone the right to turn our communities into places where everyone is potentially a suspect?

CORRECTION - In the October 7, 2026 edition, the Readers' Choice Result page 17, incorrectly identified some winners. We apologize for the error and any inconvenience caused. *-The Editor*

Best Ice Cream should be:
1. Brooklyn's Place, Shawville
2. Boo-Boo's Snack Shack, Campbell's Bay
3. Garymac's Burger Shack, Fort-Coulonge

Best Pizza should be:
1. Sharon's Pizza, Mansfield
2. Langford's Grocery, Shawville
3. Pizza Plus, Mansfield

READ MORE NEWS: www.pontiacjournal.com
- RCAF helicopters bring tactical aviation training to Pontiac
- ÉSSC honors local perseverance and leadership at 2026 Forces AVENIR Gala
- New owners bring fresh energy to Mansfield's Mega Dollar
- CSSHBO Clarifies November week long break

It's vaccination season!

Vaccination against flu and COVID-19 is one of the most effective ways to prevent serious complications, hospitalisations and deaths linked to these infections. Getting vaccinated not only protects you, but also helps to protect your loved ones and those who are most vulnerable. Vaccination is free, particularly for people aged 65 and over, those who are pregnant, those with a weakened immune system, and those living with a chronic condition such as diabetes, heart, lung or kidney disease. You can book your appointment through the Clic Santé portal or by calling one of the local CLSC clinics.

People aged 75 and over are also entitled to the RSV vaccine free of charge, which can be administered at the same time as the flu and COVID-19 vaccines. Other at-risk groups may also be eligible for free vaccination. Anyone wishing to check their eligibility is advised to consult a healthcare professional.

For more information on the vaccination campaign, visit *cisss-outaouais.gouv.qc.ca*.

Santé Québec

We need something done for the Pontiac

As president of the Pontiac Forest Producers' Board Mr. Doyle made a presentation at the October 1, 2026 special meeting at the MRC offices with Warden Jane Toller, MP Sophie Chatel and MNA André Fortin in attendance. This is an edited version of his presentation at that meeting. (PJ)

We are here to find solutions, share ideas and make suggestions for an industry, the forestry industry in the Pontiac that is hurting badly.

I'd like to share with you some of our problems.

Our biggest problem is that we have very few markets to sell our wood. And those that we sell to are restricting our loads.

Résolu in Maniwaki has been closed for almost a year now.

L.P. (Louisiana Pacific), also in Maniwaki, told us that we were to stop sending wood until mid-January 2027. After further discussions with them, we got word (a text message) that they would accept 10 loads per week until December. This may change, however, as Louisiana Pacific has trouble with contracts they sign.

Temiscaming Pulp & Paper has closed down.

Domtar, Windsor Quebec, has cut down the number of loads they will accept.

Added to all this is the cost of fuel; diesel fuel. Truckers will not transport without compensation, and who can blame them?

These are just some of the problems. We need to develop new mills – not in Maniwaki or Temiscaming but here in the Pontiac.

The Jovalco site is available. The Davidson sawmill is another site that could be developed.

I am sure there are solutions out there that can and will help the forestry industry in the Pontiac. Our governments need to be made aware of our situation. We need something done for the Pontiac.

Frank Doyle
FORT-COULONGE / MANSFIELD

Time for concrete action

The editorial of October 7, 2026 says it is "time for action" for the Pontiac to get a "stable obstetrics service". That the mayors of the MRC addressed this by way of a resolution during the election campaign is fine. The next question is: Has an answer been received?

The fact that the Liberal MNA Andre Fortin received 60% of the Pontiac vote is laudable. But, what good does it do if nothing concrete occurs to improve Pontiac's health care services? What if the PQ government focuses on its referendum, and ignores the pleas emanating from the Pontiac?

The broader context of better obstetric services is found in the lack of funding for health care in the entire Outaouais. All provincial governments have perennially underfunded Western Quebec health care, large population centres and small.

My suggestion: that the MRC Pontiac, with all its mayors and its local MNA, carrying the torch for constituents, invite the Premier of Quebec to a special meeting hosted by the MRC. Invite the new Health Minister too, so that they and their government can appreciate the needs that have been ignored by Quebec governments for decades. It would not hurt to invite the mayor of Gatineau and the mayor of the Municipality of Pontiac, SOS and others who can also shed a useful light on the situation.

The time is ripe for this kind of "concrete" action.

Carl Hager
GATINEAU, QUEBEC

Human Verified
Real People Reporting Real News

Entraînement d'hélicoptères militaires dans la région de Pontiac



Des soldats se préparent à une formation sur hélicoptère dans le Pontiac.

Benjamin Segobaetso

PONTIAC – Les équipages des Griffon et des Chinook affrontent des forces ennemies simulées alors que l'Aviation royale canadienne (ARC) organise un entraînement au combat réaliste dans les forêts et les terres agricoles du Pontiac. Au cours des prochaines semaines, certaines parties du Pontiac se transformeront en terrain d'entraînement tactique alors que les aviateurs militaires canadiens se préparent aux défis de la guerre moderne. Des hélicoptères militaires voleront à basse altitude au-dessus des forêts, des troupes manœuvreront sur un terrain inconnu, des forces ennemies simulées seront présentes et les bruits des effets pyrotechniques du champ de bataille résonneront.

Du 13 octobre au 10 novembre, l'ARC organise le Cours de base d'aviation tactique 2602, déployant des hélicoptères CH-146 Griffon et CH-147F Chinook dans la région pour des exercices exigeants conçus pour mettre à l'épreuve le leadership des pilotes, leur jugement tactique et leur capacité à coordonner des opérations militaires complexes.

L'opération mobilise huit candidats pilotes, six candidats au renseignement aérien tactique et environ 220 membres du personnel de soutien de l'ARC, aux côtés de soldats de l'Armée canadienne appartenant au 3e bataillon du Royal Canadian Regiment. Pour ces aviateurs militaires, la campagne accidentée du Pontiac n'est pas simplement une toile de fond pittoresque. Ses forêts, ses aires d'atterrissage isolées et son terrain inconnu présentent le genre de défis opérationnels que les équipages doivent apprendre à surmonter.

La lieutenante (N) Meagan Pye, agente des affaires publiques au quartier général de la 1re Escadre à Kingston, a affirmé dans une réponse au questionnaire du *Journal du Pontiac* que « la région de Pontiac offre un environnement d'entraînement réaliste et complexe qui soutient les objectifs du Cours de base en aviation tactique 2602 ». Les exercices mettront les pilotes au défi de planifier et de diriger des missions impliquant plusieurs hélicoptères tout en assurant la coordination avec les forces terrestres. Les candidats aux services de renseignement évalueront des menaces simulées, analyseront les conditions sur le champ de bataille et fourniront des renseignements à l'appui des décisions tactiques.

Les résidents pourraient apercevoir des hélicoptères Griffon effectuer des missions de reconnaissance et de mobilité, tandis que de puissants Chinook s'exerceront au transport de troupes et d'équipement lourd.

Le Griffon peut également fournir un appui armé lorsqu'il est configuré à cet effet, et les deux appareils sont capables de soutenir des opérations d'évacuation des blessés.

—— *Suite en p. 8*

Chenaux bridge closures and traffic delays

Benjamin Segobaetso
Local Journalism Initiative

PORTAGE-DU-FORT – Overnight closures, truck restrictions and lengthy detours raise questions about the impact of infrastructure repairs on Pontiac residents and businesses. Motorists travelling through Portage-du-Fort will face six weeks of overnight road closures, traffic restrictions and detours beginning October 19 as Quebec's Ministry of Transport and Sustainable Mobility undertakes structural repairs along Route 301.

The construction, expected to continue until late November, will affect regular commuters, commercial truck operators and residents towing trailers, potentially increasing travel times and transportation costs.

In notices sent to the *Pontiac Journal*, Quebec's Ministry of Transport and Sustainable Mobility confirmed that Route 301 will close completely overnight on designated weekdays between October 19 and November 25 to allow crews to pour concrete and repair bridge structures. Closures will run from 8 p.m. to 5 a.m., Monday through Wednesday, during six consecutive weeks: October 19–21, October 26–28, November 2–4, November 9–11, November 16–18 and November 23–25.

Outside those hours, motorists will face alternating single-lane traffic until construction concludes, expected by late November. But the most significant burden could fall on commercial truck operators, delivery services and residents towing trailers. From October 19 to November 16, heavy vehicles and passenger vehicles pulling trailers will be prohibited from travelling through affected sections of Route 301, even during daytime hours.

The ministry attributes the restrictions to a construction zone narrowed to just three metres, where a curve creates the risk of larger vehicles becoming trapped. Affected drivers must follow a detour through routes 301, 148, 40, 17 and 653. During overnight closures, the same detour will apply to all motorists. For businesses dependent on deliveries, farmers transporting equipment and residents towing recreational trailers, the restrictions could translate into additional fuel expenses, longer journeys and disrupted schedules.

The ministry has identified the Quyon Ferry as another possible option, although its availability depends on operating conditions.

For Pontiac residents, the issue is not whether bridges should be repaired, but how the practical traffic jam of the repairs is managed.

With work continuing into late November, motorists are urged to plan ahead and follow posted restrictions.

Traffic updates are available at *quebec511.info* or by calling 511. Ferry conditions can be checked at *quyonferry.com*.



C.V.M PONTIAC
Vérification de véhicules routiers lourds et légers
Mandataire
Vérification Mécanique
3 rue des Bucherons, Mansfield, QC
cvmpontiac@hotmail.com
Prop: Daniel Bélair
Bur: 819.683.3017
Cell: 613.633.9358
Télec: 819.683.3613
Société de l'assurance automobile Québec



• Fosses Septiques
• Sable, Gravel, Terro
• Déneigement
• Excavation
• Démolition
• Concassage et tamissage

• Septic Systems
• Sand, Gravel, Top Soil
• Snow Removal
• Excavating
• Demolition
• Crushing and Screening

3, rue des Bûcherons, Mansfield, QC J0X 1R0
T: 819.683.3017 • C: 613.633.6102 / 613.633.9358
F: 819.683.3613 • djbtransport@hotmail.com

Fortin challenges PQ's priorities

BENJAMIN SEGOBAETSO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

PONTIAC – Newly re-elected Pontiac Liberal MNA André Fortin warns that the new Parti Québécois (PQ) government could spend millions pursuing independence while health-care services and local industries face mounting pressures.

Responding to *Pontiac Journal*'s questionnaire, Fortin raised the warning that the PQ's sovereignty ambitions could deepen economic uncertainty in a region heavily dependent on neighbouring Ontario. Fortin said Premier Paul St-Pierre Plamondon's referendum commitment should be taken seriously, despite the leader's promise that a referendum will not happen as long as President Trump is in power in the States.

"Premier St-Pierre Plamondon was elected on this promise," Fortin stated, arguing that a pro-independence majority in the National Assembly could allow the government to pursue a referendum and spend hundreds of millions preparing for it. Although the premier has indicated that a referendum is not an immediate priority, Fortin warned against complacency. "The Pontiac knows the extent of the impact a referendum can have on our local economy," he said. "We have lived through it twice already, and it certainly didn't do our border region any favours."

Fortin pledged that the Quebec Liberal Party will do everything in their power to stand in the way of Quebec independence.

Health care before sovereignty?

Fortin's warning comes as the Outaouais struggles toretain health-care professionals attracted by employment opportunities across the Ottawa River. He called for special legislation guaranteeing Ontario-level compensation for regional health-care workers, arguing that Quebec's current approach undermines recruitment and retention. "Without a targeted, region-specific approach, the current situation, where we lose healthcare workers to Ontario, will continue," he said, adding it is essential to restoring services including obstetrics and maternity care at Pontiac Hospital in Shawville.

Forestry and agriculture left waiting

Fortin also accused Quebec of failing to modernize its forestry regulations despite years of warnings about declining competitiveness.

"Government has known this was necessary for eight years now, but has failed to update the regime," he said. He further criticized the government's failure to enforce requirements for mills to prioritize privately harvested wood, leaving independent producers economically vulnerable. On agriculture, Fortin advocated the Liberal proposal to return $650 million to farmers and reform La Financière agricole, arguing that existing programs fail to meet producers' financial needs.

He also challenged Quebec's emphasis on multinational investments while rural small businesses struggle, calling for tax reductions and fewer interprovincial trade barriers.

Who pays for Quebec's ambitions?

Fortin identified health care, economic development and local services as his priorities through 2030, pledging to work across party lines despite remaining in opposition.

Fortin remet en question les priorités du PQ

BENJAMIN SEGOBAETSO

PONTIAC – André Fortin, député libéral de Pontiac récemment réélu, met en garde contre le fait que le nouveau gouvernement du Parti Québécois (PQ) pourrait dépenser des millions pour poursuivre l'indépendance alors que les services de santé et les industries locales font face à des pressions croissantes.

En réponse au questionnaire du *Journal du Pontiac*, M. Fortin a fait part de ses préoccupations, avertissant que les ambitions souverainistes du PQ pourraient aggraver l'incertitude économique dans une région fortement dépendante de l'Ontario voisin. M. Fortin a déclaré que l'engagement du premier ministre Paul St-Pierre Plamondon concernant un référendum devait être pris au sérieux, malgré la promesse du dirigeant selon laquelle aucun référendum n'aura lieu tant que le président Trump sera au pouvoir aux États-Unis.

« Le premier ministre a été élu sur cette promesse », a déclaré M. Fortin, faisant valoir qu'une majorité indépendantiste à l'Assemblée nationale pourrait permettre au gouvernement d'organiser un référendum. Bien que le premier ministre ait indiqué qu'un référendum n'était pas une priorité immédiate, M. Fortin a mis en garde contre tout excès de confiance. « Le Pontiac connaît l'ampleur de l'impact qu'un référendum peut avoir sur notre économie locale », a-t-il déclaré.

M. Fortin a promis que le Parti libéral du Québec s'opposerait vigoureusement à l'indépendance. « Nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour faire obstacle à l'indépendance du Québec », a-t-il déclaré.

Les soins de santé avant la souveraineté?

L'avertissement de M. Fortin survient alors que l'Outaouais peine à retenir les professionnels de la santé attirés par les possibilités d'emploi de l'autre côté de la rivière des Outaouais. Il a réclamé l'adoption d'une loi spéciale garantissant aux travailleurs régionaux de la santé une rémunération équivalente à celle offerte en Ontario, faisant valoir que l'approche actuelle du Québec nuit au recrutement et au maintien en poste.

M. Fortin a soutenu que la parité salariale est essentielle pour rétablir les services, notamment les soins obstétriques à l'Hôpital du Pontiac à Shawville.

La foresterie et l'agriculture laissées pour compte

M. Fortin a également accusé le Québec de ne pas avoir modernisé sa réglementation forestière malgré des années d'avertissements concernant la baisse de la compétitivité.

« Le gouvernement sait depuis huit ans déjà que cela était nécessaire, mais il n'a pas mis à jour le régime », a-t-il déclaré. Il a en outre critiqué l'incapacité du gouvernement à faire respecter l'obligation faite aux scieries de donner la priorité au bois récolté par des exploitants privés, ce qui rend les producteurs indépendants vulnérables sur le plan économique. En ce qui concerne l'agriculture, M. Fortin a défendu la proposition libérale visant à verser 650 millions de dollars aux agriculteurs et à réformer La Financière agricole, faisant valoir que les programmes existants ne répondent pas aux besoins financiers des producteurs.

Il a également critiqué l'accent mis par le Québec sur les investissements multinationaux alors que les petites entreprises rurales sont en difficulté, appelant à des réductions d'impôts et à une diminution des barrières commerciales interprovinciales.

Qui finance les ambitions du Québec?

La controverse qui émerge ne porte pas simplement sur la question de savoir si le Québec devrait devenir indépendant, mais plutôt si les préparatifs en vue d'un référendum pourraient entrer en concurrence avec les besoins régionaux pressants en matière d'attention et de ressources gouvernementales.

M. Fortin a identifié les soins de santé, le développement économique et les services locaux comme ses priorités jusqu'en 2030, s'engageant à travailler au-delà des clivages partisans bien qu'il reste dans l'opposition. (Trad: JP)

ANNUAIRE DES
Professionnels
PROFESSIONAL DIRECTORY

CUISINES PILON KITCHENS
FABRICANT D'ARMOIRES DE CUISINE
KITCHEN CABINET MAKER
www.pilonkitchens.com • Zach@pilonkitchens.com
Zach Pilon – 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

TRACY CRANE SERVICE
819-593-7975

TR NOTAIRES
TRÉPANIER & RAFFOUL
NOTAIRES/NOTARIES
Cessionnaire du greffe de Jean-Pierre Pigeon
Marc Trépanier / André Trépanier
Dany Raffoul / Marianne Guillemette / Erica Dubé
510 Maloney Est, #202, Gatineau • 819.643.2021
37 Patterson, Campbell's Bay • 819.648.2525
175 Principale, Fort Coulonge • 819.648.2525

CET ESPACE PEUT ÊTRE LE VÔTRE
BILINGUE / BILINGUAL
ANNUAIRE PROFESSIONAL DIRECTORY
165 $ (12 parutions / issues 1 col. x 1")
Couleur incluse / Colour Included
THIS SPACE COULD BE YOURS

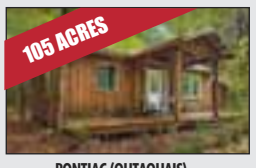
TJ REFRIGERATION
Chauffage et climatisation
Heating and Cooling
Jamie McKnight 613-229-6270

Vous pouvez réserver cet espace /
Call to reserve your space:
819-683-3582

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION

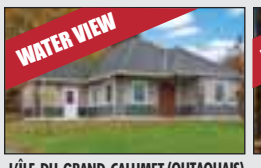



PORTAGE-DU-FORT (OUTAOUAIS)
MLS 28006987 199,900 $



PONTIAC (OUTAOUAIS)
MLS 19107484 249,000 $

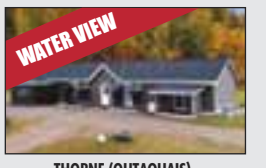

PONTIAC (OUTAOUAIS)
MLS 23211392 24,900 $



L'ÎLE-DU-GRAND-CALUMET (OUTAOUAIS)
MLS 18805505 379,000 $



OTTER LAKE (OUTAOUAIS)
MLS 24974882 399,900 $



THORNE (OUTAOUAIS)
MLS 28937344 393,500 $

Claire Gauthier
Courtier immobilier inc.
613.292.8267
clairegauthier@me.com

ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

ROYAL LEPAGE VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

14-210 chemin d'Aylmer,
Gatineau, QC J9H 1A2

Dwight Kucharik
Courtier immobilier inc.
819.661.5761
dwightkucharik@icloud.com



SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING

Jaime's Independent —— *from p. 3*

Rebranding to Independent Grocer gives the store access to broader inventory programs within the Loblaws banner, offering a wider selection of items across departments.

Among the upgrades is new refrigeration shelving designed to expand the store's "Mealtime Marketplace" offerings, featuring ready-made meals, fresh sandwiches, salads and other convenient, hassle-free options for busy shoppers. Shoppers will also notice an enlarged deli section with a larger selection of cheese and deli meats available. A larger selection of vegetables will also be noted.

"We're working on making this a one-stop shop for customers, as best as possible," concluded Montejo.

Route 301 —— *de la p. 3*

Les fermetures auront lieu de 20 h à 5 h, du lundi au mercredi, pendant six semaines consécutives : du 19 au 21 octobre, du 26 au 28 octobre, du 2 au 4 novembre, du 9 au 11 novembre, du 16 au 18 novembre et du 23 au 25 novembre. En dehors de ces horaires, les automobilistes devront composer avec une circulation alternée sur une seule voie jusqu'à la fin des travaux, prévue fin novembre. Mais ce sont les transporteurs routiers, les services de livraison et les véhicules tirant des remorques qui pourraient être les plus touchés. Du 19 octobre au 16 novembre, les poids lourds et les véhicules tirant des remorques ne seront pas autorisés à circuler sur les tronçons concernés de la route 301, même pendant la journée. Le ministère justifie ces restrictions par une zone de chantier réduite à seulement trois mètres de large, où un virage présente un risque de coincement pour les véhicules de grande taille. Les conducteurs concernés devront emprunter un détour passant par les routes 301, 148, 40, 17 et 653. Pendant les fermetures de nuit, ce même détour s'appliquera à tous les automobilistes. Pour les entreprises dépendantes des livraisons, les agriculteurs transportant du matériel et les résidents tirant des remorques, ces restrictions pourraient se traduire par des dépenses supplémentaires en carburant, des trajets plus longs et des horaires perturbés. Le ministère a identifié le traversier de Quyon comme une autre option possible, bien que sa disponibilité dépende des conditions de service. Alors que les responsables provinciaux insistent sur le fait que les réparations sont essentielles pour préserver l'intégrité structurelle de l'autoroute, cette annonce laisse sans réponse des questions concernant les conséquences économiques pour ceux qui sont contraints de parcourir de plus longues distances. Pour les habitants de la région de Pontiac, la question n'est pas de savoir si les ponts doivent être réparés, mais comment gérer le fardeau pratique et financier de ces réparations. Les travaux se poursuivant jusqu'à la fin novembre, les automobilistes sont invités à planifier leurs déplacements à l'avance et à respecter les restrictions affichées. Les informations sur le trafic sont disponibles sur *quebec511.info* ou en composant le 511. L'état de service du traversier peut être consulté sur *quyonferry.com*. (Trad: JP)

Militaire —— *de la p. 6*

Des forces ennemies simulées ajoutent au réalisme du champ de bataille

Au sol, le personnel militaire participera à des scénarios opérationnels simulés impliquant des forces amies et adverses. Les résidents pourraient croiser des simulacres d'ennemis portant des tuques de chasse orange et des brassards réfléchissants. Les armes d'entraînement seront clairement identifiées et équipées d'adaptateurs à balles à blanc. Des fusées éclairantes contrôlées, des effets de fumée et des munitions à blanc ajouteront du réalisme aux exercices, permettant au personnel de s'entraîner à coordonner les opérations aériennes et terrestres dans des conditions de champ de bataille simulées. Malgré cette activité militaire, la lieutenante Meagan Pye a souligné que la sécurité publique demeurait une priorité absolue. Toutes les opérations se dérouleront dans des zones d'entraînement autorisées, sous la supervision de personnel qualifié, et l'utilisation de munitions à blanc sera limitée aux endroits désignés. Les vols d'hélicoptères auront lieu pendant la journée; aucune opération nocturne n'est prévue.

Les propriétaires du Pontiac répondent à l'appel

Derrière ces manœuvres tactiques se cache une importante contribution civile. Plusieurs propriétaires fonciers du Pontiac ont volontairement ouvert leurs propriétés aux Forces armées canadiennes, offrant ainsi des environnements d'opération inhabituels que les terrains d'entraînement militaires ne peuvent pas toujours reproduire. « Le soutien des propriétaires et des communautés du Pontiac est essentiel au succès de cet entraînement », a déclaré Mme Pye.

Leur collaboration permet aux équipages aériens de développer leur esprit critique, leur capacité d'adaptation et leurs compétences en leadership dans des conditions réalistes. Aviation royale canadienne espère également que ces exercices susciteront l'intérêt des jeunes résidents qui envisagent une carrière dans l'aviation militaire, le renseignement ou les Forces armées. Bien que les futurs lieux d'entraînement n'aient pas encore été déterminés, les exercices actuels démontrent la valeur du territoire du Pontiac et de ses résidents pour la préparation militaire du Canada. Pour les équipages en vol, chaque mission de reconnaissance, chaque menace simulée et chaque zone d'atterrissage inconnue représentent une occasion supplémentaire d'affiner les compétences requises pour un déploiement opérationnel.

Pour le Pontiac, les semaines à venir offriront une occasion rare d'observer de près la formation en aviation militaire et de contribuer directement à la préparation des hommes et des femmes qui pourraient un jour être appelés à servir le Canada dans le cadre d'opérations exigeantes partout dans le monde. (Trad: JP)

ORTHODONTIE Outaouais
Votre sourire. Notre spécialité.
Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

La première et seule pratique d'orthodontie à temps plein à Aylmer

The first and only full-time orthodontic practice in Aylmer



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !
- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

>200108_12

Le CSSHBO précise la semaine de vacances de novembre

William Dale

MANIWAKI – Contrairement à une croyance largement répandue dans la région, la semaine de congé accordée chaque année en novembre aux élèves par le Centre de services scolaires des Hauts-Bois-de-l'Outaouais (CSSHBO) n'est pas liée à la saison de chasse locale.

Selon Chantal Langevin, commis administrative principale au centre administratif du CSSHBO à Maniwaki, les traditions régionales de chasse n'ont joué aucun rôle dans l'élaboration du calendrier scolaire de la commission scolaire

« Nous tenons à préciser que la saison de chasse régionale n'a en aucun cas influencé la décision du Centre de services scolaires d'instaurer une semaine de relâche d'automne en novembre », a déclaré Mme Langevin.

Introduite pour la première fois au cours de l'année scolaire 2024–2025, cette pause de cinq jours a été stratégiquement placée à la fin de la première étape afin de permettre tant aux élèves qu'au personnel de reprendre leur souffle après les premiers mois de cours exigeants.

Alors que les élèves bénéficient de cinq jours complets de vacances, l'organisation de la semaine est un peu différente pour le personnel enseignant. Les enseignants consacrent les trois premiers jours à des activités de perfectionnement pédagogique axées sur la planification des cours, les tâches professionnelles et le suivi individuel des élèves, avant de prendre les deux derniers jours de congé. Mme Langevin a également souligné que cette pause d'automne ne remplace pas la semaine de relâche traditionnelle de mars, qui demeure inchangée dans le calendrier scolaire avec cinq jours de congé consécutifs tant pour les enseignants que pour les élèves.

Les résultats positifs

Les données recueillies par le Centre de services scolaires depuis le lancement de l'initiative indiquent que cette semaine de congé supplémentaire produit déjà des résultats positifs tant au niveau de l'assiduité que du climat scolaire global.

« Les données dont nous disposons montrent que l'ajout de la semaine de novembre a eu des effets positifs », a expliqué Chantal Langevin. « Nous avons notamment observé une baisse du taux d'absentéisme chez les élèves depuis sa mise en œuvre, ce qui suggère que cette pause contribue favorablement à leur assiduité à l'école. Une diminution des absences a également été constatée chez les membres du personnel. »

Des sondages internes menés à la suite de la première semaine de relâche d'automne révèlent un fort appui de la part de l'ensemble de la communauté scolaire. Sur les 221 membres du personnel ayant répondu au sondage, 77 % ont indiqué que cette pause avait eu un impact positif sur la productivité au travail et le moral général du personnel.

Les commentaires des familles locales se sont également révélés favorables. Un sondage mené auprès de 640 parents a révélé que 67 % d'entre eux appréciaient la semaine de relâche d'automne, 62 % estimaient qu'elle répondait bien ou parfaitement aux besoins de leur famille, et 58 % ont noté un impact positif sur l'organisation de leur vie familiale.

Mme Langevin a souligné que les résultats du sondage confirment la valeur stratégique de l'horaire de novembre, qui permet aux élèves, au personnel scolaire et aux familles de se ressourcer à un moment charnière de l'année scolaire.

OBTENEZ L'INTÉGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE!
WWW.PONTIACJOURNAL.COM
GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!

Bryson's Bistro brings community together for free Thanksgiving dinner



Close to 60 guests gathered at Bryson's Bistro for the complimentary Thanksgiving dinner.

Gaetan Forgues

FORT-COLOGNE – Nearly 60 people gathered at Bryson's Bistro, in Fort-Coulonge, on Sunday, October 11, for a free Thanksgiving dinner hosted by owner Jane Toller, who believes no one should have to spend the holiday alone.

The annual gesture of generosity brought residents together for a warm meal, companionship and live musical entertainment in a welcoming atmosphere.

Toller explained that the initiative reflects her commitment to ensuring that people who might otherwise spend special occasions alone have somewhere to celebrate. She extends the same hospitality at Christmas and Easter.

Adding to the festive atmosphere, musicians Rosalie and Conrad Denault, accompanied by Philippe Graveline, volunteered their talents to entertain guests throughout the gathering.

Toller expressed her gratitude to everyone who attended and thanked the musicians for generously sharing their time and talent.

The gathering offered more than a Thanksgiving meal, providing an opportunity for residents to connect, enjoy music and celebrate the holiday together.

La sécurité, une priorité !
ATTENTION !
Restez toujours à l'écart des barrages. À proximité de ceux-ci, les conditions de l'eau peuvent changer rapidement et sans préavis.
RESPECTEZ TOUJOURS LES AVERTISSEMENTS !
Safety, a Priority!
WARNING!
Always stay clear of dams. Near them, water conditions can change quickly and without notice.
ALWAYS RESPECT WARNING SIGNS AND SIGNALS!
1.877.986.4364
infolalievre@energiebrookfield.com
energiebrookfieldan.com/securite-publique
Énergie Brookfield Renewable

viacapitale DIAMANT AGENCE IMMOBILIER
CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE
FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION
110 ACRES — Rivière Outaouais — MLS 24068392 — 895,000 $
30 ACRES — Black River — MLS 24615818 — 75,000 $
NORWAY BAY — Bristol — MLS 28410661 — 245,000 $
WATERFRONT — Lac Leslie — MLS 24812315 — 299,000 $
WATERFRONT — Coulongé Rivière — MLS 21190078 — $165,000 $
WATERFRONT — Ottawa River — MLS 15871746 — $205,000 $
MARK RYAN
Courtier immobilier résidentiel et commercial
Residential and Commercial Real Estate Broker
613 614-7150
mryan@viacapitale.com
20 ANS DE SERVICES PERSONNALISÉS DE PREMIÈRE QUALITÉ | 20 YEARS OF TOP QUALITY AND PERSONALIZED SERVICE



Gouvernement du Canada Government of Canada

Canada

Hadley et Philemon Wright relancent leurs programmes sportifs



Drazen Seslija

Les familles intéressées par le sport de compétition étaient invitées à découvrir les possibilités offertes aux élèves-athlètes lors d'une soirée d'information tenue mercredi soir le 14 octobre 2026 à Hadley Junior High School et Philemon Wright High School, à Gatineau, secteur hull.

L'événement portait sur le développement des programmes Sport-Études et Sport Concentration, qui visent notamment à offrir aux jeunes de poursuivre leur parcours scolaire tout en développant leurs aptitudes sportives.

Le programme Sport-Études s'adresse aux élèves qui pratiquent un sport de façon intensive aux niveaux provincial, national ou international. Le fonctionnement de la concentration sportive prévoit que les cours soient donnés majoritairement en matinée afin de libérer les après-midis pour l'entraînement. Les candidatures sont recommandées par des associations sportives de l'Outaouais.

Pour l'année scolaire 2026-2027, les établissements ont établi des partenariats avec plusieurs organismes, notamment le Club de baseball de l'Outaouais, Chelsea Nordiq, le Club de volleyball Cascades, Altitude Gym, l'Académie de hockey Francis Wathier et Gatineau Skateboard. Le hockey féminin, l'équipe Gatineau Intrépide M18 AAA et Beaudoin Karaté Gatineau sont aussi sur la liste des partenaires annoncés.

Les personnes-ressources des programmes sportifs et leurs coordonnées pour 2026-2027 :

- Baseball : Stéphane Pétronzio — 819 918-6687; Andrew — 819 893-8008.



La soirée d'information pour le programme de \Sport-Études d'Hadley Junior High School et Philemon Wright High School a eu lieu mercredi soir devant une cinquantaine de personnes. PHOTO : DRAZEN SESLIJA

Courriel : sportetudesbaseballgatineau@gmail.com

- Ski de fond : Maryse Beaulieu — 819 639-1607. Courriel : sportetudeadmin@chelseanordiq.ca
- Volleyball : Grégory Pilorge et Flora Sigeris — 514 222-6407. Courriels : gpilorge1@gmail.com et info@volleyballcascades.com
- Escalade : Dung Nguyen — 819 205-0959. Courriel : dnguyen@altitudegym.ca
- Hockey : Francis Wathier — 613 795-1984. Courriel : hockey.franciswathier@gmail.com
- Skateboard : Jean-Philippe Roy — 819 210-1459. Courriel : info@gatineauskateboard.com
- Hockey féminin : Vincent Dunn — 343 204-8386. Courriel : sefohockey@gmail.com
- Karaté : Denis Beaudoin — 819 319-3365. Courriel : beaudoin_sensei@yahoo.ca
- Gatineau Intrépide M18 AAA — https://intrepide.m18aaa.com

Lors de la soirée, les familles étaient invitées à assister à des présentations des programmes, à rencontrer les entraîneurs et les responsables aux kiosques d'information et à se renseigner sur les modalités d'inscription.

Pour l'année en cours, les élèves du programme Sport-Études demeurent intégrés aux classes régulières. L'objectif de la direction est d'augmenter les inscriptions afin de pouvoir offrir des classes dédiées aux élèves-athlètes dès la prochaine année scolaire.

Les deux écoles partagent un même campus situé au 80, boulevard Daniel-Johnson, dans le secteur de Hull, et relèvent du Conseil scolaire Western Québec.

Les parents souhaitant obtenir davantage d'information sur le programme peuvent écrire par courriel à Rkane@wqsb.qc.ca.







La semaine des petites entreprises - 19 au 25 octobre 2026 | Small Business Week - October 19 to 25, 2026

À l'occasion de la Semaine des petites entreprises de cette année, le Journal du Pontiac fête son 40e anniversaire ! Nous rendons hommage à toutes les autres entreprises de Pontiac présentes au sein de nos communautés. Le message est simple : *ACHETEZ LOCAL ! SOUTENEZ LES ENTREPRISES LOCALES, CAR ELLES VOUS SOUTIENNENT !*

During this year's Small Business Week the Pontiac Journal is celebrating our 40th anniversary! We salute all the other Pontiac businesses within our communities. The message is simple: *SHOP LOCAL! SUPPORT LOCAL BUSINESSES BECAUSE THEY SUPPORT YOU!*

Nouveaux propriétaires pour Mega Dollar

BENJAMIN SEGOBAETSO

MANSFIELD-ET-PONTEFRACT – Un magasin bien connu de Pontiac prend un nouveau départ : Jean Ouellet et Marc Leblanc, clients de longue date, en sont devenus les nouveaux propriétaires. Ils apportent avec eux de nouvelles idées, un assortiment élargi de produits et la volonté de maintenir des prix abordables pour les consommateurs locaux.

Le couple a officiellement pris possession du Mega Dollar le 1er octobre, rebaptisant l'entreprise « Chez méga$ » et entamant des travaux de rénovation visant à moderniser le magasin tout en préservant l'atmosphère conviviale qui en a fait un pilier de la communauté depuis trois décennies.

Pour Ouellet et Leblanc, cet achat représente bien plus qu'un simple investissement d'affaires. C'est l'occasion de renforcer leurs liens avec une communauté qu'ils considèrent depuis longtemps comme leur chez-soi.



BS

Les nouveaux propriétaires du Méga Dollar, rebaptisé « Chez méga$ », Jean Ouellet et Marc Leblanc, ont hâte de rencontrer leurs clients.

« Nous étions clients de Mega Dollar depuis longtemps et nous disions souvent que nous aimerions en devenir propriétaires lorsque Jane prendrait sa retraite », ont expliqué les propriétaires.

L'occasion s'est présentée plus tôt que prévu lorsque des programmes de retraite anticipée ont permis au couple de quitter leur carrière au sein du gouvernement fédéral environ cinq ans plus tôt que prévu.

—— *Suite en p. 13.*

Félicitations, Jane

pour 30 ans en affaires!
Merci de nous faire confiance pour prendre la relève de ton magasin.

Congratulations, Jane

on 30 years in business!
Thank you for trusting us to carry your store forward.

Jean et Marc – Chez Méga$

Chez méga$

819-683-3446
288 Rue Principale, Mansfield, QC, J0X 1R0

Hommage à Jane Thrasher

La Caisse Desjardins des Rivières de Pontiac félicite chaleureusement

Mme Jane Thrasher

à l'occasion de sa retraite. Depuis l'ouverture du premier Mega Dollar il y a plus de 30 ans, Jane a contribué au développement économique de notre région grâce à son esprit entrepreneurial et à son engagement envers la communauté.

Nous lui souhaitons une retraite bien méritée remplie de bonheur, de santé et de beaux projets.

Merci, Jane, pour votre contribution exceptionnelle au Pontiac!

La Caisse Desjardins des Rivières de Pontiac

Desjardins
Caisse des Rivières de Pontiac
Stéphane Labine[1], B.A.A., Pl. Fin. I BBA, Fin. Pl.
Directeur général
2 locations
243, rue Herault, Mansfield - **819 683-2451**
110, rue King, Chapeau - **819 689-5252**

La Municipalité de Mansfield-et-Pontefract addresse un merci sincère à Madame Jane Thrasher pour ses 30 années de service dédiés à notre communauté. Merci, Madame Thrasher, pour votre travail remarquable et de votre présence lumineuse au service de nos citoyens.

The Municipality of Mansfield-et Pontefract extends its sincere thanks to Mrs. Jane Thrasher for her 30 years of dedicated service to our community. Thank you, Mrs. Thrasher, for your outstanding work and for the bright presence you have offered to our citizens.

MUNICIPALITÉ DE
Mansfield-et-Pontefract

300, rue Principale, Mansfield-et-Pontefract, Québec J0X 1R0
Tél(Bureau): 819-683-2944 • Télec: 819-683-3590



La semaine des petites entreprises - 19 au 25 octobre 2026 | Small Business Week - October 19 to 25, 2026

Artisan Indigenous store wins Best Indigenous Business for 2026

PETER L. SMITH

WALTHAM – Artisan Indigenous, formerly known as 4 Hearts, has been operating on Flood Road, off Highway 148 in Waltham, for the past seven years.

The business is owned by two women of Algonquin heritage, Jane Lamure and Reens, whose goal is to showcase Indigenous heritage and culture in the region. Jane's son, Damian, also assists in the retail business.

The store retails a variety of clothing, gift items, Indigenous jewellery, mugs, paintings, puzzles and much more. The store also offers space to other local artists to sell their products. Holistic products are available, and various workshops are offered on demand. Custom-ordered gifts for special occasions can also be purchased with advance notice.

"The secret to our little shop is showcasing local and Canadian Indigenous artists. Our clothing's artwork and graphics are all done by Canadian artists," stressed Jane.

Artisan is open Friday through Sunday, from 10 a.m. to 5 p.m., until mid-December.



PS

Jane Lamure of Artisan Indigenous displays some of the merchandise available at the store.

Méga$ —— *de la p. 12*

Ayant travaillé ensemble pendant plus de 20 ans, ils ont décidé de troquer la fonction publique contre l'entrepreneuriat.

M. Ouellet a grandi dans le Pontiac, où sa famille est profondément enracinée dans les secteurs de l'éducation et de la foresterie. M. Leblanc, originaire de Sudbury, fréquente la région depuis près de 30 ans. Le couple s'est marié dans la région en 2014 et s'y est installé en 2020.

Leurs compétences complémentaires façonnent déjà l'entreprise. Leblanc apporte son expérience en gestion de magasin ainsi que son enthousiasme pour le marchandisage et la chasse aux aubaines, tandis qu'Ouellet supervise les finances, l'administration et la planification.

La prise en charge d'une entreprise exploitée avec succès pendant 30 ans par son ancienne propriétaire, Jane Thrasher, a été source à la fois d'enthousiasme et de défis.

« Il nous en faut deux pour remplacer une seule Jane! », ont-ils plaisanté, reconnaissant les exigences liées à l'apprentissage du fonctionnement de l'entreprise tout en y apportant des améliorations.

Les clients remarqueront des changements importants. De nouveaux rayons, un réaménagement de la marchandise et des gammes de produits élargies visent à faire de Chez méga$ un endroit plus pratique pour le magasinage de tous les jours.

Au-delà de la vente au détail, Ouellet et Leblanc espèrent orienter leurs dons caritatifs vers des organismes sans but lucratif du Pontiac. Leur objectif est simple : s'appuyer sur 30 ans d'histoire commerciale locale tout en donnant aux résidents du Pontiac davantage de raisons de magasiner près de chez eux.

SERVING THE OTTAWA VALLEY AND ABROAD!

Proud to be a small business in the Pontiac

Tierney Brothers Mechanical Inc.

3 owners Jim, Ed & Bob

In-floor heating • plumbing • hvac heating and cooling • Tssa high pressure welding • natural gas and propane

ED: 613-635-2351 ~ BOB: 613-633-6000

Félicitations

Fier de reconnaître les contributions des petites entreprises de Sheenboro.

Congratulations

Proud to recognize the contributions of the small businesses in Sheenboro

MUNICIPALITÉ DE MUNICIPALITY OF SHEENBORO

MUNICIPALITÉ DE SHEENBORO

Mairesse/Mayor Doris Ranger, Conseillers/Councillors, Directeur général / Director General - Simon Tessier

We have what you need!



EXCAVATION
BULLDOZING
CRUSHED GRAVEL
SEPTIC SYSTEMS
LANDSCAPING
POURED FOUNDATIONS

M. KIDD & SONS LTD.

18 Pembroke Rd., Chapeau, QC 819-689-2359

mkiddconstruction@gmail.com



Célébrons les PME du Pontiac

Depuis plus de 40 ans, la SADC Pontiac accompagne et propulse les entrepreneurs du Pontiac vers le succès!

Conseils personnalisés
Experts locaux
Financement flexible

Découvrez comment
www.sadcpontiac.ca

Canada Développement économique Canada pour les régions du Québec appuie la SADC

La semaine des petites entreprises - 19 au 25 octobre 2026 | Small Business Week - October 19 to 25, 2026

Otter Lake roofer takes top honours for second year

TASHI FARMILO

OTTER LAKE – Toiture Newberry, an Otter Lake-based roofing company Simon Newberry founded in 2020, won Best Roofing Company in this year's Readers' Choice awards, its second consecutive win.

"A second win proves I have a wonderful team that really cares and takes pride in their work," Newberry said. His love for the trade began in childhood, when his father brought him along on weekend roofing jobs. Running a roofing company of his own was his dream from then on.

Six years after launching the business, Newberry oversees a company that handles both residential and commercial work, installing shingle and tin roofs as well as seamless eavestroughs. It also operates as a general contractor. The firm is a member of the APCHQ, the provincial association representing residential construction contractors, and holds a Régie du bâtiment du Québec licence.

The company serves the entire Pontiac and Newberry said most business arrives the old-fashioned way: through word of mouth and recommendations from past customers.

Asked what sets the company apart from competitors, Newberry highlighted the way his crew approaches each client. "We put ourselves in the clients' shoes as much as we can and treat every roof like it was our own," he said.



PHOTO: TOITURE NEWBERRY

From left: Marc Lemay, William Gareau, Samuel Chabot, owner Simon Newberry and Gabriel Gareau.

Nothing shapes the work more than weather. "It's the biggest thing to work around with roofing," Newberry said, noting it guides the advice he gives customers. Rather than waiting for a leak to appear under the weight of the first snowfall, he recommends calling a roofer for an inspection before the cold arrives, ideally during the summer.

Newberry thanked his clients for the recognition, but said the people behind the scenes deserve equal credit. He singled out his wife, Céline Morin and their children who wait at home when the crew puts in long hours. "My family and team are the real winners," he said.

Services d'urgence 24 h/24, assurance complète, devis gratuits, abattage d'arbres, taille de haies, service de broyage, rognage de souches, nettoyage après tempête ~ PRIX ABORDABLES
3 ANS D'ACTIVITÉ

SHANE'S TREE SERVICE
819-744-6285

24-hour emergency services, fully insured, free estimates, tree removal, hedge trimming, chipping service, stump grinding, storm clean-up
AFFORDABLE PRICES
3 years in Business

Fier d'être une petite entreprise dans la région du Pontiac
Proud to be a Small Business in the Pontiac
ME INC.
Résidentiel et Commercial
Residential & Commercial
10 ans d'expérience
10 years experience
ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
MAXIME MALETTE
Maître électricien
819.431.7862
malette.electrique@hotmail.com
RBQ 5825-7676-01

La Ferme Northfork
OPEN AGAIN · UNDER NEW OWNERSHIP
A gathering place in the Laurentian foothills, welcoming you back.



HOLIDAY PARTIES · CORPORATE EVENTS · WEDDINGS · CELEBRATIONS
Overnight stays for quiet country getaways, and seasonal community events.
THIS SEASON | Book your work or family holiday party with Northfork.
BOOKINGS: 819-272-8462 · INFO@NORTHFORKFARMS.CA
LAFERMENORTHFORK.COM · 252 OLD NICHABAU RD, CHAPEAU, QC

Vous planifiez un projet d'entreprise ?
Planning a business venture?
La MRC de Pontiac est là pour vos projets.
The MRC Pontiac is here for your projects.
✓ Démarrage et expansion d'entreprise
Business start-up and expansion
✓ Financement et subventions
Funding and grants
✓ Soutien à la planification et au développment local
Support for planning and local development
Merci aux résidents de la MRC Pontiac de soutenir nos entreprises locales !
Thank you to the residents of the MRC Pontiac for supporting our local businesses !
602, Rte 301 Nord, Campbell's Bay, QC J0X 1K0
819-648-5689
https://mrcpontiac.qc.ca/entreprises/
MRC PONTIAC OUTAOUAIS

La semaine des petites entreprises - 19 au 25 octobre 2026 | Small Business Week - October 19 to 25, 2026

Best new business award crowns Quyon's Maisons Modèles

TASHI FARMILO

QUYON – Maisons Modèles, a Quyon showroom for home and cottage finishing materials that opened in May, won Best New Business in the *Pontiac Journal*'s Readers' Choice Awards. The win rewards owner Melanie McCann Lang's bet that Pontiac residents would rather choose their flooring, tile and paint close to home.

"I couldn't believe it. We only just opened, but the support, encouragement and positive feedback from Pontiac residents has been tremendous," McCann Lang said of the win.

The business sits on ground her family has worked for more than six decades. In the early 1960s, her grandfather, then a Polaris dealer, opened McCann's Home Hardware in the same spot. That business grew into three building centres across the Pontiac. "I grew up in the stores, going there after school each day," she said. "Now I get to work here." Working beside her father, Eddie McCann, has been "a full circle moment," she added.

McCann Lang grew up in Quyon, and her husband is from Shawville. Before returning home, she spent 18 years at the University of Guelph, where she was the founding executive director of an innovation and entrepreneurship centre. She also taught consumer behaviour, product development and marketing strategy, and launched an incubator for startups led by young people. She's now finishing a doctorate in rural studies, with research on rural entrepreneurship, regional innovation and economic development.

"We always knew one day we'd return home," she said. She opened the business to fill a gap. In her view, Pontiac residents look for ways to buy locally, but the region had no single place to browse samples, run a hand across different surfaces, compare products and talk a project through. "People don't want to drive to the city to visit multiple locations. It's time consuming and can feel overwhelming," she said. "We help ease the overwhelm and make home and cottage projects feel attainable."

The business covers everything inside and out: windows, doors, exterior cladding, flooring, tile, cabinetry and countertops, along with smaller touches such as cabinet hardware, blinds, paint and wallpaper. But opening required more than a résumé in business. Her father, who spent his whole life in the industry, also opened some doors through his contacts.


WD

Melanie McCann Lang, owner of the Quyon's Maisons Modèles business.

Support Local Business
J.P. ALLARD
• SAND • GRAVEL • TOPSOIL • GARDEN SOIL & MULCH
BOAT MOORING ANCHORS • FIREWOOD SALES
963 Culbute Road, Chapeau, Québec
819 689-2430
CELEBRATING 50 YEARS IN BUSINESS
SERVING ALLUMETTE ISLAND AND AREAS SINCE 1976

Charles McGuire
BUILDING CONTRACTOR
Fully Insured • RBQ #2225-4668-22
6899 Hwy 148, Chapeau (QC)
H: 819-689-2094
C: 1-613-732-5191
F: 819-689-5254

CASSE-CROUTE
Boo-Boo's
SNACK-SHACK
Campbell's Bay
Boo-Boo's would like to thank everyone who voted for us in the Pontiac Journal Reader's Choice Awards
Choix du Lecteur Reader's Choice 2026
#1 PREMIÈRE FIRST BEST HAMBURGER
#2 DEUXIÈME SECOND BEST ICE CREAM
#3 TROISIÈME THIRD BEST CHICKEN WINGS
We would also like to advise that we will be open all winter.
Open Wednesday until Sunday 11am to 7pm
819-648-5108
2 Rue Leslie, Campbell's Bay, QC

Over 25 Years experience!
Frank Michaud
CONSTRUCTION
GENERAL CONTRACTOR
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
819 689-2078
CELL: 613 401-3754 ~ const.frankm@hotmail.ca
CHAPEAU, QC • RBQ#8361-2879-01

SADC
Andrew Jones
Nichabeau Guitars
Celebrate Pontiac Small Businesses
For over 40 years, SADC Pontiac has been supporting and propelling Pontiac entrepreneurs toward success!
Personalized Support
Local Team of Experts
Fexible Financing
Discover how
www.sadcpontiac.ca
Canada
Canada Economic Development for Quebec Regions supports the SADC

Quand la vie touche à sa fin ~ When life comes ot an end

Understanding the common symptoms of grief

Grief affects your emotions and thought processes, and it can also have an impact on your body and behaviours. The death of a loved one can cause you to feel that you don't fully recognize yourself. If a friend or coworker is grieving, you may not understand some of their actions.

Grief has no fixed timeline or correct path, and symptoms will affect each person uniquely.

Whether you're dealing with your own loss or helping someone else through theirs, knowing how to recognize symptoms of grief can help. Here are some common—and some surprising—signs to be aware of.



N'hésitez pas à demander l'aide d'un professionnel ou d'un ami si votre chagrin est trop difficile à surmonter seul.



Grief can manifest in sadness, anger, guilt, confusion and even relief. All are valid responses to loss.

- Mood swings, such as sudden shifts between sadness, anger, guilt or numbness
- A deep sense of longing for the deceased person or for the future that was cut short
- Cognitive difficulties, such as forgetfulness or an inability to concentrate
- Physical fatigue or lack of energy
- Changes in sleep patterns, whether it's insomnia or oversleeping
- Changes in appetite
- Physical tension, such as headaches, muscle stiffness or stomach discomfort
- Social withdrawal or a loss of desire to partake in regular activities
- A sense of restlessness

Don't hesitate to seek the help of a professional if you're concerned your grief—or that of a friend—may have become persistent or debilitating. **(TB)**

La préparation de vos funérailles peut vous procurer une tranquillité d'esprit, à vous et à votre famille. Discutez avec vos proches des arrangements qui respecteraient à la fois vos souhaits et les besoins de votre famille, puis appelez-nous avec vos questions et nous enregistrerons vos souhaits. Des plans de prépaiement sont disponibles.

Prearranging your funeral can provide peace of mind for yourself and your family. Discuss with your family what arrangements would respect both your wishes and the needs of your loved ones, then call us with your questions and we will record your wishes.
Prepayment plans are available.

Hayes
FUNERAL HOMES / MAISONS FUNÉRAIRES

Visitez www.hayesfuneralhome.ca pour plus d'informations.
819-647-2221
1-844-647-2221
Visit www.hayesfuneralhome.ca for more information.

DESSERVANT LE PONTIAC ET LES RÉGIONS ENVIRONNANTES DEPUIS 1912.
SERVING THE PONTIAC AND SURROUNDING REGIONS SINCE 1912.

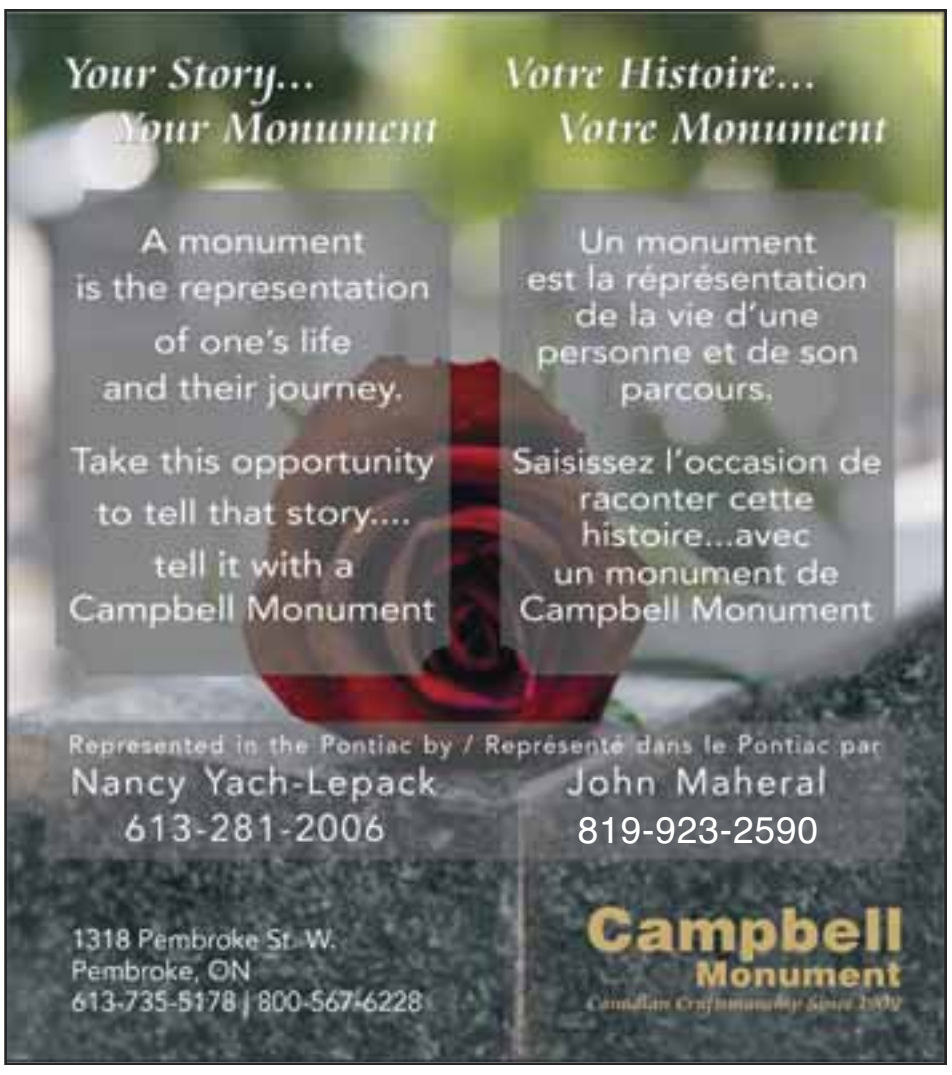


VENVI
HERITAGE MANOR
— Retirement Living —

OPEN HOUSE
Sunday, October 25
1pm-4pm

Live life to the fullest everyday!

Discover our residence and get your questions answered.
613-635-7926 | 1111 Pembroke St W, Pembroke
VenviHeritageManor.ca
by cogir



Northfork Farms reopens under new ownership



Oui Chef catering service from Luskville prepares the requested meal on site at Northfork Farms in their commercial kitchen.

PETER L. SMITH

NICHABAU – Northfork Farms (Les Fermes Northfork) located in the scenic Laurentian mountains back of Nichabau is now open under new ownership and ready to greet customers.

Tyler F.R. LeBlanc from Russell, Ontario purchased the business 2 years ago after the previous owner listed it forsale. Northfork is a working farm originally owned by Art and Francis Fleming who operated it as a business for many years.

The Fleming name was well known throughout the Ottawa Valley and beyond not only due to the success of Northfork as a venue for weddings, home cooked meals, parties and more but also the trucking business in the earlier years.

Since Tyler bought the business he has invested many hours bringing the grounds back to their original beautiful state. The rustic farmhouse has been given an overhaul with fresh paint while keeping the exact color scheme from the past. A full commercial kitchen allows for on site food prep for various functions.

Touring the farmhouse and the cabins, which display various farm memorabilia, one can be taken back to the early years when the late Art Fleming used horses for much of the farm operations. The numerous flower beds and acres of trimmed lawn also lend to the country ambience and serenity of the location. As well, the refurbished barn, "Place d'art", which is available for stags, wedding receptions or other summer events, has a newly reconstructed garden staircase.

Visitors can also tour the other barn on the premises which is home to chickens and ducks and check out the vegetable garden. Small groups or large groups can book a weekend getaway in the lodge or cabin. The winter months are perfect for snowmobiling, snowshoeing and hiking up to the cabin in the woods.

Tyler is assisted by Dixie Lavergne as Director of Land Stewardship, Farm Experiences.

"To me, Northfork is about more than owning the land, it's about being a steward of it and helping shape its next chapter," stressed LeBlanc.

For inquiries or more information go to: *www.northforkfarm.com* or *www.lafermenorthfork.com*.



SHAWVILLE STREET MARKET DRAWS GOOD CROWD

Shawville's downtown came alive with the return of its Fall Market on Main, drawing residents and visitors eager to shop locally, discover handmade products and enjoy the community atmosphere.

The seasonal market brought together local artisans, entrepreneurs and small businesses, offering shoppers an opportunity to explore a wide variety of products while supporting Pontiac's local economy.

For participating vendors, the market offered an important platform to promote their businesses, attract new customers and strengthen connections with the community.

The return of the fall market also highlighted the importance of community-driven initiatives in keeping rural downtowns vibrant and economically active. ***-Benjamin Segobaetso***

PHOTO: Stephanie Blais showing off her body care products at the Shawville "Fall Market on Main".

BREAST CANCER AWARENESS

The fight against breast cancer: a community effort

In October, government agencies, medical professionals and organizations like the Canadian Cancer Society join forces for Breast Cancer Awareness Month. During these four weeks, many initiatives take place to spread information about the latest scientific advances, risk factors and the importance of screening. It's the perfect time to learn and to get involved.

Statistics that remain concerning

According to estimates from the Canadian Cancer Society, more than a quarter of all new cancer diagnoses this year in women will be breast cancer. This statistic represents an average of 89 confirmed cases per day in Canada. Even though the mortality rate has been declining since its historical peak in 1986, research indicates that approximately one in eight Canadian women will develop the disease in their lifetime.

Commitment makes a difference

It's hard to imagine what the situation would be like if the public didn't contribute to funding research and related activities. Everybody can get involved in the cause according to their abilities and means. You can:

- Organize your own fundraiser
- Make a one-time donation in memory of a loved one or sign up for a monthly giving program
- Attend or volunteer at local events, such as the Canadian Cancer Society CIBC Run for the Cure

Can't donate or volunteer? Your voice is just as valuable. Don't underestimate the positive impact of raising awareness among your friends and family. For more information, visit *cancer.ca*.



SUPPORT BREAST CANCER RESEARCH!

Mulvihill Drug Mart

Your Trusted Family Drugstore

WE DELIVER TO QUEBEC

315 Pembroke St East

(613) 735-6559





FALL FARM ROUNDUP

Farm to Table: A grain of wheat in the Pontiac

CASSANDRA SILVER

A grain of wheat can travel astonishing distances before it becomes bread, crossing provinces and oceans and losing every trace of the soil that raised it. In the Pontiac, a single grain's journey can still be measured in kilometres, and every stop along the way is connected to someone you could greet by name.

In the field

Our wheat's journey begins at Ferme Bio-Lance S.E.N.C., about a thousand acres scattered between Fort-Coulonge and L'Île-du-Grand-Calumet. Frédéric Lance and his business partner Olivier Gagnon, both fourth-generation farmers, own some of this land and rent other fields from local residents. Lance's father, Jacques, began moving the land to organic production a few years ago.

Organic farming brings logistical challenges. Crop rotation is mandatory; on Ferme Bio-Lance, wheat is sown only after a nitrogen-fixing crop such as peas, whose roots, with the help of bacteria, draw nitrogen from the air into the soil. Hay must also be plowed under to enrich the soil with organic matter as it decomposes. Ferme Bio-Lance is determined to find wheat that thrives in the Pontiac. The search takes trial and error: American wheat does poorly here, western Canadian wheat does better, and only three or four of roughly ten varieties tried have proved satisfactory. This year's Hudson wheat yielded well and tested high in protein, but its low falling number, a measure of pre-harvest sprouting that impacts the grain's suitability for baking, means it will go to animal feed rather than bread. Weather is hard to navigate too: a wet spring and late drought made last year a challenging one, and this year's rain brought many weeds.

Lance and Gagnon believe consumers are better served by food that is organic, or simply grown locally, and bought as directly from the farmer as possible. They also want to sell more grain close to home, saving fuel and carbon, and supporting neighbouring businesses. "If we keep it here, it's better," Lance says.

At the Mill

From the field, Ferme Bio-Lance's bread-quality grain travels to the Egan Mill in Quyon. In 1846, the Irish lumber baron John Egan built a sawmill and grist mill beside the Quyon River; the building you can visit today went up after a fire in 1906. Marc Bergeron and Isabelle Lajoie, owners of La Paysannerie Farm in Bristol, bought the Mill at auction in 2022. It had sat unused for more than a decade; they reopened it in June 2025 following extensive restoration.



A field of organic hard wheat, grown on l'Île-du-Grand-Calumet, was ready for harvest in mid-September this year.

No grain is milled before it is closely examined: Lajoie says each lot is weighed, tested for protein content and chemical residues, and checked for impurities, such as traces of other crops left over from rotation.

The milling itself is a deliberate act of restraint. Most flour today comes from roller mills, where metal rollers break the kernel open and separate the bran and germ from the starchy endosperm, which is the only part reduced to fine white flour.

—— "Wheat" p. 19

RIVER MARINE
Formerly Pharmer Marine


DUCAR 2000
$839.00
- 2000 W Inverter Generator
- 3 HP
- Gasoline
- 11 hours of operation at low load
- 12 V/8 A DC output


DUCAR 4000
$1299.00
- 4000 W Inverter Generator
- 7.5 HP
- Gasoline
- 16 hours of operation at low load
- 12 V/8 A DC output


DUCAR 8500
$2029.00
- 8500 W Inverter Generator
- 16 CV
- Gasoline
- Remote Start
- Low-oil alert system
- 120 V/240 V at 60 Hz

613-735-2316
1495 Pembroke Street West, Pembroke, ON
www.rivermarine.ca



FALL FARM ROUNDUP

Wheat —— *from p. 18*



The historic Egan Mill is now grinding local hard wheat for Pontiac's bakers to enjoy.

Stone milling is older and simpler: the kernel is ground whole, so that bran, germ, and endosperm are worked together in a single pass. Lajoie's conviction is that the less a grain is manipulated, the more of its nature survives. The team feels that stone gives them finer control over the flour.

Wheat is never quite the same from one year or variety to the next. This season the Mill has been working with soft wheat (blé tendre), better suited for cakes and pastries than hard wheat. Any blending of varieties is done by design, much as a cook composes a recipe. Last summer's bread-wheat harvest from Ferme Bio-Lance arrived at the Mill over Thanksgiving weekend.

On the table

The grain's last stop is the oven. Although most of the Egan Mill's output goes to home bakers, some professionals use it at a larger scale. Lisa Ann Dagenais, owner of Desserts Lisa Ann in Shawville, wanted to support local producers, and was just as eager to learn how a flour milled a few kilometres down the road would behave in her recipes.

Dagenais noticed a real difference. She says that Egan Mill's stone-milled flour has a stronger flavour than the grocery-store all-purpose variety, and baking with it calls for small adjustments to her recipes; she often blends it half and half with conventional flour. After years of eating highly refined products, she says, we have grown unaccustomed to what some describe as the earthy and nutty flavours of stone milling. She believes we would be better off eating stone-milled grain regularly.

Dagenais deeply values that milling of this kind now exists close to home. "I am just so excited that this service is offered right here in the Pontiac," she says. She now supplies the Mill with desserts for its café, and hearing that people have enjoyed her baking "truly warms my heart."

Why it matters

Taken together, this journey is the case for local agriculture. Each stop that our wheat makes is a livelihood that remains in the region, and the loss of any one weakens the rest. Lajoie speaks of food security, too: a region that can grow and mill its own wheat has a more reliable supply of a basic staple close at hand.

The future looks promising for local wheat. The Mill plans to build a facility with a silo, a dryer, and, in time, a small laboratory, so that it can buy grain from smaller farms without their own drying or cleaning equipment. With these upgrades, the Mill would also have storage space for the oats, buckwheat, and rye that it hopes to grind. Lajoie imagines a gathering place for the community and its producers, perhaps even the seed of a co-operative. What began as the journey of a single grain may yet become the route by which a whole region's harvest finds its way home.

Vankleek Hill Livestock

Encans d'animaux tous les mercredis • *Cattle Sale every Wednesday*

AUX PRODUCTEURS DE BOEUF

Vous voulez vendre ou acheter des animaux? (veaux d'embouche, taures, vaches, taureaux, vaches gestantes).
Prenez note que, à ***chaque dernier mercredi du mois,***
il y aura vente spéciale à 13 h 30.

Prochaine date de vente
le 28 octobre et le 25 novembre 2026

Toutes vaches ou taures vendues gestantes seront vérifiées par le vétérinaire de l'encan et seront vendues garanties gestantes.
Meilleurs prix avec preuve de vaccination.
Transfert à ATQ pour assurances.
Poids approuvé par La Financière agricole.

BEEF OWNERS

Those who would like to buy or sell beef animals (stockers, heifers, cows, bulls and cows in calf).
Please take note that ***every last Wednesday of each month*** there will be a special sale at ***1:30 p.m.***

Next sale is October 28, & November 25 2026

All cows and heifers in calf will be verified here by our in house vet to guarantee those sold are pregnant.
Best prices with proof of vaccination.
Transferred to the ATQ for insurances.
Weight approved by "La Financière agricole."

1239 RIDGE ROAD, VANKLEEK HILL, ON - 613-678-3008
SITUÉ / BETWEEN MONTRÉAL & OTTAWA, SORTIE 27 SUR AUTOROUTE 417

Customer Appreciation day

FREE GIFT WITH PURCHASE!

SATURDAY, OCTOBER 24, 2026

SAVE THE TAX
ON EVERYTHING IN THE STORE!
Many items priced to clear.
Winter boots and gear for the whole family.

ENTER TO WIN!
Draws for free boots and winter gear

Valley Work Wear
more than a boot store

680 Pembroke St. E.
613-735-8290
(across from McDonalds)



MF 1GC Series Sub-Compact Tractors - 22.5-24.5 HP
Big Capacity in a small package.
Suitable for property maintenance , landscaping and year round projects
Available with attachments such as a backhoe

1.99% for 84 months
Open Saturdays until noon

Elliott FARM EQUIPMENT LTD.

Pembroke | 2447 Greenwood Rd | (613) 638-5372
Carleton Place | 7642 HWY 15 | (613) 253-3344
www.elliottfarmequipment.com

FALL FARM ROUNDUP

Pontiac Farmers' Market celebrates exceptional season

BENJAMIN SEGOBAETSO

PONTIAC – Shoppers arriving before opening time, vendors enjoying brisk sales and a steady flow of customers throughout the day marked what organizers describe as an exceptional season at the Pontiac Farmers' Market located at Ron Hodgins Farm on the 7th Concession, in Clarendon, near Bryson.

Vendor and social media committee member for the market, Glendon Hartle, told The *Pontiac Journal* that this year's turnout exceeded expectations, with strong attendance every weekend from Mother's Day through Thanksgiving. "It has been the most outstanding year," Hartle said, describing a season that surpassed what vendors and organizers had anticipated.

For the first time, some customers began arriving as early as 8:30 a.m., eager to purchase popular products before they sold out. The enthusiasm translated into consistent activity from opening until closing, bringing renewed excitement to participating vendors.

Hartle said the market's growing popularity reflects both the diversity of vendors and the community's increasing appreciation for locally available products. Some regular customers have even made the market their primary destination for weekly vegetable shopping, enjoying the freshness of locally grown produce.

The trend highlights the market's evolving role, from a seasonal community gathering place to a practical shopping destination supporting local producers and household needs.

Looking toward the 2027 season, the market's social media committee plans to increase its online presence by showcasing vendors and their products, helping attract new visitors and strengthening connections with existing customers. Hartle hopes the momentum continues, with an equally diverse selection of vendors and even greater community participation.

For vendors, he said, the greatest satisfaction comes from seeing customers return week after week, knowing their products have become part of local households' regular shopping routines.



Pontiac Farmer's Market vendor, Louise St. Laurent from ClanBakes celebrates the last day of the market season, on Thanksgiving weekend.

The successful season offers an encouraging example of how community markets can strengthen Pontiac's local economy while bringing producers and residents closer together.

Why raise farmed salmon in the Pontiac?

BENJAMIN SEGOBAETSO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

Environmental concerns were not the only issues scrutinized during the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) hearing into Samonix's proposed aquaculture facility in Litchfield, held at the Campbell's Bay RA on August 25 and 26 and again on September 29. Residents also questioned a fundamental premise of the $400-million project: why farm Atlantic salmon in fresh¬water?

Christine Anderson challenged Samonix on why it had selected a freshwater location to raise Atlantic salmon, which will require adding salt to the water during parts of the production cycle, when Canada has extensive saltwater coastlines. She also asked why the company had not selected commercially viable freshwater species native to the region, such as trout or pickerel.

Samonix's founder, Mathieu Farley, said modern Atlantic salmon farming increasingly uses low-salinity recirculating systems and argued that lower salinity makes fish waste easier to reuse. His colleague, Fred Briscoe, explained that salmon waste contains nitrogen and phosphorus that can be valuable as fertilizer. If the waste contains too much salt, however, it becomes unsuitable for agricultural land. Samonix proposes to send its sludge for biomethanization, producing biogas before the residual material is potentially used as fertilizer. But the company's principal explanation for choosing Atlantic salmon was economic: consumer demand.

Quebec faces major salmon deficit

That argument received support from Quebec's Ministry of Agriculture, Fisheries and Food (MAPAQ). Ministry officials told commissioners that Quebec currently produces almost exclusively rainbow trout, Arctic char and brook trout through its aquaculture sector. There are approximately 84 permitted aquaculture businesses in Quebec, about 11 per cent of which are located in the Outaouais. Around 10 businesses already use recirculating aquaculture technology, although none operates at the scale being proposed by Samonix.

Most significantly, Quebec currently has virtually no commercial Atlantic salmon production. MAPAQ told the hearing that Quebec consumes approximately 13,500 tonnes of salmon annually. Accounting for processing losses, satisfying that consumption would require approximately 25,000 tonnes of whole fish.

Most of that demand is currently satisfied through imports. Samonix's proposed production of approximately 10,000 tonnes annually, and authorization for as much as 12,000 tonnes, could therefore replace a significant portion of those imports. *(Read complete article on website)*

AUCTION SALE

Saturday Oct 24, at 10:30 am for
Kem Holtz, 712 Snake River Line, Cobden, Ont

Belarus 5180 tractor, 4WD, cab, 3 pth, 2 sets of remotes; Belarus 825 tractor, cab, 2WD; Belarus 803 tractor, cab, 2WD; Belarus 572 tractor, cab, 4WD, loader; Massey Ferguson 35 tractor, diesel, needs work; Vermeer 5041 round baler, 4'X5' bales; Champion 3550 watt generator; Snap-On tool box; Pro Point air compressor; 10'X10' dog kennel; ant side board; pool table & cues; mid-size cue Smith lathe; garden tools. There is a large selection of tractor lawn mowers that work or needs repairs.

Farm Property & Contents Auction Sale
Saturday Oct 31, at 10:30 am for
Estate of Dr. Earle Potvin & Bonnie Potvin,
C318 8th Concession, Clarendon, Que

2022 Ford Maverick truck, 4 door, 61800 km; 16' Princecraft alum boat & trailer; Mercury motor; Maytag fridge; Samsung washer; Whirlpool dryer; Woods freezer; assort of wooden chairs; misc coffee & end tables; occasional tables; ant. loveseat, chair & footstool; ant. dressers; ant. ice box; household furnishings; Halloween decorations; Christmas décor; Generac GP 7500E generator; Honda garden tiller; mini greenhouses; IH 254 tractor; Ford 8N tractor;

At 1:00 pm sale of approx 270 acres of land & buildings.
House: 2 storey brick home with 2 car garage and inground pool. Large kitchen with cook stove, dining room, living room, 5 bedrooms, 2 full bathrooms, with hardwood floors throughout. Drilled well, septic system, and oil heat. Beautiful older home what needs some tender loving care.

Farm: approx. 270 acres of property, consisting of approx. 100 acres tillable, remainder consisting of mixed bush with water access to Green Lake. Numerous outer buildings.

Terms for Property Sale: $50,000.00 down payment on day of sale, remainder due in 60 days. Subject to reserve bid. Viewing Oct 25th from 1-4pm or by appointment ONLY by contacting Shelley at 613-599-8117. Property being sold as-is.
Property being sold at 1:00 pm.

Check prestoncull.com for complete listing and pictures.
Auctioneer: Preston Cull, R.R.#1 Douglas, Ont
613-649-2378 NO PETS ALLOWED

CASSIDY'S
TRANSFER & STORAGE LTD.
"Your Total Transportation Company"



GET READY FOR WINTER STORAGE
20 Foot 14 Gauge Steel Containers
Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 5290 Lbs Tare Weight
BUY LOCAL
All Containers are wind & water tight. Container Condition, Colour and Grade will be reflected by the price.
1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com
Free Delivery within Renfrew County

MACKINNON
SERVING THE PONTIAC & RENFREW COUNTY FOR OVER 50 YEARS!
R.B.Q.# 8257-4468-41
WELL DRILLING
PUMPS
WATER TREATMENT
THANK YOU FARMERS!
FREE ESTIMATES
613-732-4923
2497 B-Line Rd., Pembroke, ON.
www.mackinnonwater.com. Email: experts@mackinnonwater.com

BUILDING A
STRONG
ECONOMY
FOR ALL
CANADIANS

The Government of Canada is taking action to build a stronger economy:

- Driving major nation-building initiatives expected to create 337,000 jobs
- Securing more than 20 economic and security partnerships across four continents
- Reducing trade barriers across provinces to create one strong Canadian economy
- Creating Build Canada Homes to build affordable homes faster than ever

LEARN MORE ABOUT OUR PLAN.
canada.ca/BUILDSTRONG

Government of Canada
Gouvernement du Canada

Canada

The Journal's Back to School colouring contest winners


SD

The *Journal*'s Back to School colouring contest brought in lots of entries with youngsters vying for 3 backpacks filled with school and art supplies donated by Giant Tiger Shawville & Pembroke.


PS

Seven year old Ruby Burna, a Grade 2 elementary student at Dr. Wilbert Keon School was the lucky winner of a backpack. Ruby was so excited to win she wanted to use her new backpack immediately.


SD

Martin Larue, also from Dr. Wilbert Keon School in Chapeau, proudly shows off his entry and new backpack.


BZ

Adeline Yereck from Dr. S.E. McDowell, Shawville, was the third winner in the *Journal*'s Back to School colouring contest.

Roadmap to Services: Accessibility Edition

Dale Shutt

BRYSON – Connexions Resource Centre held a community outreach event on October 14 at the RA and Lion's Club Centre in Bryson. Connexions Resource Centre promotes the health, social well-being and vitality of the English-speaking community through empowerment, participation and collaboration within the Outaouais.

This year's event focused on accessibility for persons with special needs as well as their families and caregivers. A wealth of information was on hand, with more than 30 kiosks staffed by professionals eager to inform people of all ages about the community organizations, service providers and programs available to them in the Pontiac.

Shelly Heaphy, Community Outreach and Engagement Coordinator for MRC Pontiac told the *Journal*, "People often don't know what programs and services are available, or where to find them. Our goal is to spread the word and let people know where they can access information and assistance, both before and when they are in need. This year with help from an MRC Fonds Régions et Ruralités (FRR) grant we were able to offer entertainment and refreshments, and to invite some school groups to attend," Heaphy concluded.

Exhibitors in the Lions Hall were from Gatineau to Chapeau and included organizations offering adaptive sports equipment for people with disabilities, legal and financial assistance for all ages, employment and family counselling, and information on mental health, literacy, and technology.

Presentations were done in the RA Hall by the Royal Bank on the Registered Disability Savings Plan; the Caisse Desjardins Rivières de Pontiac on fraud prevention; Loisirs sport Outaouais on "accessibility equipment" loans; Santé Québec on accessing health and social services; and by Connexions on support for caregivers.

There was also a BBQ with profits going to the Lions Club, music by Garry Cummings and Friends, free snacks, Echo the Clown and giant yard games.

Further information about the services offered by Connexions, visit their web site: *https://centreconnexions.org/what-we-offer/*


DS

Attendees at the Connexions Roadmap to Services, Accessibilty Edition, on October 14, in Bryson, meet and speak to exhibitors giving information and services specific to their needs.

Pontiac energy solutions brings turnkey solar power to Mansfield

William Dale

MANSFIELD-ET-PONTEFRACT – Renewable energy has a new local presence with the official launch of Pontiac Energy Solutions, located at 510 rue Principale in Mansfield-et-Pontefract.

Founded by local brothers Guillaume and Olivier Lavoie-Harvey alongside business partners Gabriel Lacasse and Benjamin Légaré, the company was established to bring accessible solar energy to the region while keeping jobs and economic benefits within the Pontiac.

"With electricity costs expected to increase over time, new government incentives becoming available, and solar technology becoming more affordable and efficient, we felt the timing was right," explained Guillaume Lavoie-Harvey, Director of Sales. "Our goal is simple: make solar energy more accessible and affordable for local homeowners, farmers, and businesses."

The company provides end-to-end service for residential, commercial, and agricultural properties, handling everything from initial drone site assessments to system design and electrical connections.

With rural power outages top-of-mind, Lavoie-Harvey emphasized the protection offered by solar-plus-battery backup systems during grid failures. "When the electrical grid goes down, a properly configured backup system can automatically switch over to battery power," he noted, keeping essential equipment like well pumps, refrigeration, and heating running.

Financial incentives also make switching easier, with Hydro-Québec programs covering up to 40% of eligible installation costs. "Our approach is to evaluate each property individually and provide realistic production estimates," said Lavoie-Harvey, "so clients can make an informed decision."



The team behind Pontiac Energy Solutions (L-R) Olivier Lavoie-Harvey, Gabriel Lacasse, Benjamin Légaré, and Guillaume Lavoie-Harvey—has launched a new solar installation and battery storage business based out of Mansfield-et-Pontefract. *(Photo submitted)*

MACGREGOR
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975
SEPTIC TANK PUMPING
• Precast Concrete Septic Tanks
• Ready Mix Concrete
• Well Tile
613-582-3459 • 1-800-267-0118
Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

Septic Tank
PUMPING
YEAR ROUND SERVICE
613-732-4926
You call, We Kumm!

Nouveau prix ! 50 mots 25 $ taxes incluses
Paiement avant publication

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

Deadline Thursday 4 pm - Date limite jeudi 16 heures

New Price! 50 WORDS $25 taxes included
Payment before Publication

Offres D'Emploi

Sortir du Bois est à la recherche de gens **18 à 45** ans intéressé à vivre une expérience de travail rémunérée **16,50$/heure** de 22 semaine. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. **819-648-5065 VENEZ TENTER VOTRE CHANCE!**

Job Offer

Sortir du Bois is looking for adults **18 to 45** interested in a paid **$ 16.50 / hour** 22-week work experience that leads to a reintegration into the labour market. **819-648-5065**

Upcoming Events

Shawville Christmas Market

Come join us on November 7, 2026, 10:00 am to 3:00 pm at the St. Paul's church hall at 530 rue Main, Shawville, QC.

Do your Christmas shopping with more than 20 vendors, there will also be a canteen with food available for purchase. A raffle will be held with prizes donated by the vendors, the proceeds will go to the Shawville Fire Dept."

For Rent

Shared, furnished house. Bright southwest Gatineau Hills view. Doorstep trail network, acre yard with gardens. Woodstove, baseboards, equipped kitchen, gas range, 1.5 bathrooms, laundry, cul-de-sac, parking. 8 minutes from Wakefield, walking/biking to Lac Philippe, 30 minutes to Ottawa. Looking for a good match to share with a Hills-y public servant gal and half time 12 y-o. **$750+** shared utilities including great internet. No cigarette smokers, no perfumes/chemical scents (allergies). Flexible start between now and Jan 1st. OUI, on est bilingue! Kijiji Ad 1744606324 **819-661-0858**

Open concept 1BR. Bright southwest Gatineau Hills view, large windows. Amazing doorstep trail network for walking, skiing, biking. Large deck, private raised beds and acre yard with perennials and more veggie gardens to share. Private entrance and high-speed internet. Woodstove, baseboards, fridge, stove, full bathroom, shared laundry. Cul-de-sac, parking. Some furnishings available if desired. 8 minutes from Wakefield, walking/biking distance to Lac Philippe, 30 minutes to Ottawa. December 1st. **$1300** plus shared utilities. No smoking, no chemical scents/perfumes (allergies).Ad 1744610088 **819-661-0858**

Services

Whistling Pines Equi-Centre
C180 11th Concession, Clarendon QC
rebeccawill0553@gmail.com
613-795-5413

Seamstress/ Couturière
For all your sewing need
Call Diane in Campbell's Bay
450-562-0162

WWW.JOURNALPONTIAC.COM
WWW.PONTIACJOURNAL.COM



PLEASE RECYCLE THIS PAPER AFTER READING

AVIS PUBLIC

Anne Lacroix

Soyez avisée qu'une demande en indemnité de relocation et dommages portant le numéro 998939 concernant le logement situé au 39, rue Monseigneur-Pilon à Mansfield (QC) J0X 1R0 a été déposée contre vous au Tribunal administratif du logement. Vous pouvez prendre connaissance de la demande en contactant le bureau du Tribunal administratif du logement au 1-800-683-2245.

PUBLIC NOTICE

Anne Lacroix

Please be notified that an Application relating to abandonment number 998939 concerning the dwelling located at 39, rue Monseigneur-Pilon at Mansfield (QC) J0X 1R0, has been introduced against you at the Tribunal admnistratif du logement. You can find out about the request by contacting the Tribunal administrative du lodgement at 1 800-683-2245.

PUBLIC NOTICE

TRIENNAL ROLE, 1ST YEAR

PUBLIC NOTICE is, hereby given by Julie Demers, director general of the municipality of Ile-du-Grand-Calumet that:

The summary reflecting the roll's condition for the first year of the triennial roll, 2027, 2028 and 2029 of the municipality of Ile-du-Grand-Calumet has been deposited electronically on October 1, 2026;

That for the fiscal year 2027 of the real estate assessment roll 2027, 2028 and 2029, of the municipality of Ile-du-Grand-Calumet a revision request as provided by Section 1 of the Chapter X of an Act respecting municipal taxation based on the motive that the evaluator did not make a modification that he should have made in accordance with section 174 or 174.2, can be deposited anytime during the financial year within which occurs an event justifying a roll modification or during the next financial year, if the assessor does not make this modification;

The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by the MRC Pontiac by-law, otherwise it will be assumed that the request was not deposited. The form and the by-law are available under Property Assessment on the website of the MRC Pontiac at https://mrcpontiac.qc.ca/en/residents/property-assessment/

The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed or sent by registered mail to the MRC Pontiac at 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Quebec), J0X 1 K0 to the care of the evaluation department;

When the request is made by the handing of the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.

Directeur général ou Greffier de la municipalité
Date

AVIS PUBLIC

RÉPERTOIRE TRIENNAL, 1RE ANNÉE

AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné par Julie Demers, directrice générale de la municipalité de l'Ile-du-Grand-Calumet.

Le sommaire reflétant l'état du rôle d'évaluation foncière pour la première année du rôle triennal d'évaluation 2027, 2028 et 2029 de la municipalité de l'Ile-du-Grand-Calumet a été déposé par voie électronique à mon bureau le 1 octobre 2026;

Que pour l'exercice financier 2027 du rôle d'évaluation foncière 2027, 2028 et 2029 de la municipalité de l'Ile-du-Grand-Calumet, une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aura dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2, peut être deposée en tout temps au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle ou au cours de l'exercice suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification;

La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement de le MRC Pontiac, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement sont disponibles sur la page Évaluation Foncière sur le site internet de la MRC Pontiac au
https://mrcpontiac.qc.ca/residents/evaluation-des-biens/

Le dépôt de la demande est effectué par la remise du formulaire dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à la MRC Pontiac, au 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Quebec), J0X 1K0 à l'attention du Service d'évaluation.

Dans le cas où la demande est effectuée par la remise du formulaire dûment rempli, elle est reputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été deposée le jour de son envoi.

Directeur général ou Greffier de la municipalité
Date

Great Service, Friendly Smiles!

Shop the Block

To make your home the best it can be!

10-12 Matthews Ave

Furniture KING

613-629-5464

FurnitureKingPembroke.ca



WE PAY THE TAX

FROM OCT 1-31ST

ON ALL REGULAR PRICED CANADIAN MADE FURNITURE

elran · beaudoin · Leather Craft · Aman · DYNASTY FURNITURE

your style your space our passion

IN EVERY ROOM OF YOUR HOME!

43RD ANNIVERSARY SALE

UP TO

40% OFF BLINDS | 25% OFF SHUTTERS

$100 OFF

ANY DOWN FILLED DUVET



FREE SHOP AT HOME SERVICE

Custom Draperies & Blinds

Fine Bed Linens, Duvets & Pillows

lots of free parking in front of the store

613-735-0370 | TheBlindExperts.ca

UP TO COZY Savings

Mattress World

CARRIES THE BRANDS YOU WANT

Sealy · Serta · STEARNS & FOSTER · TEMPUR-PEDIC · Beautyrest

flexiti

Do not pay for 12 months with 0% interest O.A.C.

613-629-5465

MattressWorldPembroke.ca

EOS



$79.08 per month

OR PAY $949 NOW!

TWIN $899 • FULL $929

KING $1149

MON CHÉRI



$187.42 per month

OR PAY $2249 NOW!

TWIN XL $2049 • FULL $2149

KING $2899